

Al Dirigente APOS
Piazza Verdi, 3
40126 Bologna

OGGETTO: "Trasmissione dei verbali - PROCEDURA BANDITA AI SENSI DELL'ART. 18
LEGGE 240/2010 PER LA COPERTURA DI 1 POSTO DI PROFESSORE
UNIVERSITARIO, FASCIA PRIMA, SETTORE CONCORSUALE 10/M2 SSD L-LIN/21
BANDITA CON DR 26/2024 DAL DIPARTIMENTO DI INTERPRETAZIONE E
TRADUZIONE"
RIF: 0009270

Il sottoscritto Andrea Ceccherelli in qualità di componente della Commissione giudicatrice
nominata per la procedura in oggetto, trasmette in allegato alla presente:

N° 1 Verbali con relativi allegati

Distinti saluti

Bologna, 20 maggio 2024

Prof. Andrea Ceccherelli



**ALMA MATER STUDIORUM
UNIVERSITA' DI BOLOGNA**

PROCEDURA BANDITA AI SENSI DELL'ART. 18 LEGGE 240/2010 PER LA COPERTURA DI 1 POSTO DI PROFESSORE UNIVERSITARIO, FASCIA PRIMA (PROFESSORE ORDINARIO) SETTORE CONCORSUALE 10/M2 SSD L-LIN/21 BANDITA CON DR 26/2024 DAL DIPARTIMENTO DI INTERPRETAZIONE E TRADUZIONE
RIF: 0009270

VERBALE N. 2

Alle ore 11,30 del giorno 20 maggio 2024 si riunisce avvalendosi di strumenti telematici di lavoro collegiale, ai sensi dell'art.8 comma 11 del Regolamento di Ateneo emanato con D.R. 977/2013 la commissione giudicatrice nominata con D.R. n. 315 del 7 marzo 2024 e composta dai seguenti professori:

- Prof. Andrea Ceccherelli (segretario)
- Prof. Cristiano Diddi (componente)
- Prof. Giorgio Ziffer (presidente)

La Commissione si riunisce collegialmente mediante videoconferenza.

In particolare, risulta che:

il prof. Andrea Ceccherelli è collegato in videoconferenza dal proprio studio;
il prof. Cristiano Diddi è collegato in videoconferenza dal proprio domicilio;
il prof. Giorgio Ziffer è collegato in videoconferenza dal proprio domicilio.

La Commissione, verificato il regolare funzionamento dell'impianto di videoconferenza, e accertato che tutti i componenti risultano regolarmente presenti alla seduta telematica, dichiara aperti i lavori.

La Commissione verifica che i criteri siano stati pubblicati sul sito web di Ateneo nella pagina dedicata alle procedure.

La Commissione prende visione dell'elenco dei candidati fornito dall'Amministrazione e della documentazione resa disponibile con modalità telematiche relativa ai candidati ai fini della valutazione. Ognuno dei commissari dichiara di non avere relazioni di parentela ed affinità entro il 4° grado incluso con i candidati e che non sussistono le cause di astensione di cui all'art. 51 c.p.c.

La Commissione dichiara che non sussiste comunanza di vita né alcuna collaborazione professionale che presupponga comunione di interessi economici con carattere di sistematicità, stabilità e continuità tra i commissari ed i candidati e che non sussistono collaborazioni di carattere scientifico con i candidati che possano configurarsi come sodalizio professionale.

La Commissione avvia la fase di valutazione.

I candidati da valutare sono:

1. Duccio Colombo
2. Svetlana Slavkova

I Commissari si impegnano a trattare i dati forniti dai candidati con la domanda di partecipazione, i titoli e le pubblicazioni dei medesimi esclusivamente nell'ambito della presente procedura valutativa.

La Commissione avvia la valutazione dei candidati compilando le schede di valutazione.

Al termine della valutazione dei titoli, la Commissione rinvia i lavori alle sedute di sorteggio degli argomenti e prova didattica che sarà sostenuta nei giorni e nelle modalità indicati nel primo verbale.

Il Presente verbale viene redatto a cura del Prof. Andrea Ceccherelli previa lettura del medesimo agli altri commissari in videoconferenza, i quali dichiarano che il medesimo corrisponde a quanto deliberato dall'organo.

Bologna, 20 maggio 2024

Firmato Prof. Andrea Ceccherelli

Presente in videoconferenza il Prof. Cristiano Diddi collegato dal proprio domicilio.

Presente in videoconferenza il Prof. Giorgio Ziffer collegato dal proprio domicilio.

SCHEDA DI VALUTAZIONE

Allegato al Verbale 2

CANDIDATO DUCCIO COLOMBO

Attività didattica

ATTIVITA' DA VALUTARE	GIUDIZIO DELLA COMMISSIONE
<p><i>Ai fini della valutazione dell'attività didattica sono considerati il volume e la continuità delle attività didattiche congruenti con la declaratoria del Settore Scientifico Disciplinare del posto messo a bando. Sono considerate le attività didattiche svolte dalle/dai candidate/i, con particolare riferimento all'attività svolta negli ultimi 10 anni.</i></p> <p>L'attività didattica del candidato è iniziata nell'a.a. 2002-2003 presso l'Università di Pavia e presso l'Università di Bologna (sede di Forlì), atenei nei quali il candidato ha insegnato per due anni consecutivi; è proseguita dal 2004-2005 al 2010-2011 presso l'Università di Siena e, per il solo anno 2009-2010, presso l'Università di Macerata (sede di Civitanova Marche); dal 2011-2012 a oggi è stata svolta senza soluzione di continuità presso l'Università di Palermo.</p> <p>Negli ultimi 10 anni il candidato dichiara 28 corsi di cui ha avuto la titolarità. Nel dettaglio si tratta di:</p> <p>Lingua e traduzione russa 1 (laurea triennale): 3 corsi (2014-2017); Letteratura russa 1 (laurea triennale): 3 corsi (2014-2017); Letteratura russa 2 (laurea triennale): 4 corsi (2014-2018); Letteratura e cultura russa 1 (laurea triennale): 7 corsi (2017-2024); Letteratura e cultura russa 2 (laurea triennale): 3 corsi (2018-2021); Letteratura russa: strumenti e metodologie (laurea magistrale): 1 corso (2018-2019); Letteratura russa: temi e interazioni (laurea magistrale): 5 corsi (2019-2024); Linguaggio specialistico e traduzione: russo (laurea magistrale): 2 corsi (2022-2024).</p>	<p>L'attività didattica svolta dal candidato negli ultimi dieci anni appare consistente sul piano del volume e della continuità. I corsi di cui il candidato aveva la titolarità sono stati da lui tenuti a livello di laurea triennale e, dal 2018-2019, anche a livello di laurea magistrale. L'attività didattica erogata dal candidato è interamente coerente con il SSD Slavistica e si è concentrata in modo prevalente e ininterrotto sulla Letteratura e cultura russa e, in misura meno cospicua e con una pausa fra il 2017 e il 2022, sulla Lingua russa.</p>

<p><i>La Commissione valuterà le attività di tutorato delle tesi di laurea, di laurea magistrale e delle tesi di dottorato di cui le/i candidate/i risultano essere le/i relatrici/relatori, nonché i seminari, le esercitazioni e il tutoraggio delle/degli studentesse/studenti.</i></p>	<p>Dalla documentazione presentata dal candidato non si evincono titoli riconducibili a queste attività.</p>
--	--

Attività di ricerca e pubblicazioni

ATTIVITA' DA VALUTARE	GIUDIZIO DELLA COMMISSIONE
<p><i>La Commissione valuterà: organizzazione, direzione e coordinamento di centri o gruppi di ricerca nazionali e internazionali o partecipazione agli stessi e altre attività di ricerca quali la direzione o la partecipazione a comitati editoriali di riviste. Il giudizio terrà prioritariamente conto del volume e della congruenza, dando maggior rilievo all'attività di organizzazione, direzione e coordinamento rispetto a quella di partecipazione.</i></p> <p>Il candidato dichiara la partecipazione a un gruppo di ricerca nazionale:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Partecipante al PRIN "Literature of Socialist Trauma: Mapping and Researching the Lost Page of European Literature" (LOST), Bando PRIN PNRR 2022, coordinatore Andrea Gullotta. 	<p>L'esperienza del candidato sul piano della partecipazione a gruppi di ricerca nazionali e internazionali appare limitata, consistendo solamente in un progetto PRIN.</p>
<p><i>La Commissione si esprimerà anche in merito al conseguimento di premi e riconoscimenti nazionali e internazionali per attività di ricerca, tenendo in considerazione il numero, il rilievo nella comunità scientifica e la pertinenza con il SSD della procedura.</i></p>	<p>Dalla documentazione presentata dal candidato non si evincono titoli riconducibili a queste attività.</p>
<p><i>La Commissione inoltre valuterà la partecipazione in qualità di relatore a congressi e convegni di interesse internazionale.</i></p> <p>Il candidato dichiara la partecipazione in qualità di relatore ai seguenti congressi e convegni di interesse nazionale:</p>	<p>Il candidato ha partecipato dal 2001 a oggi a 26 convegni, 18 dei quali di profilo internazionale. La commissione valuta positivamente il volume e la congruità con il SSD, nonché con il ruolo e il profilo accademico.</p>

- 1) Giornate di studio: *Transito libero: la traduzione della poesia*, Università di Siena, 17-18 ottobre 2007.
- 2) Giornata di studio: *Letteratura e censura*, Università di Siena, 29-30 gennaio 2008.
- 3) Giornata di studio: *Esplorazione dell'arcipelago Tolstoj*, Università di Siena, 23 novembre 2010.
- 4) Seminario di studio: *Voci dal margine: la letteratura di ghetto, favela, frontiera*, Università di Siena, 24-25 maggio 2011.
- 5) Convegno: *Violazioni: Letteratura, cultura e società in Russia dal crollo dell'URSS ai nostri giorni*, Università Roma Tre, 6-7 maggio 2016.
- 6) Convegno: *Persona, comunità, strategie identitarie*, Università di Palermo, 27-29 novembre 2018.
- 7) Convegno: *20/Venti: Ricerche sulla cultura russa e sovietica degli anni '20 del XX secolo*, Università Roma Tre, 17-18 dicembre 2020.
- 8) Convegno: *Mythos e logos nella letteratura del realismo socialista in Russia e in Polonia*, Università "L'Orientale" di Napoli, 15-16 dicembre 2022.

Il candidato dichiara inoltre la partecipazione in qualità di relatore ai seguenti congressi e convegni di interesse internazionale:

- 1) IV convegno internazionale giovani letterati: *Literaturovedenie XXI veka: Pis'mo-Tekst-Kul'tura*, Università di Trieste, 21-23 maggio 2001.
- 2) International Conference: *The Caucasus: Imagining Freedom, Negotiating Dominion*, University of St. Andrews, Centre for Russian, Soviet, Central & East European Studies, 16-17 aprile 2010.
- 3) Convegno internazionale: *Dialog kul'tur: "ital'janskij tekst" v russkoj literature i "rususkij tekst" v ital'janskoj literature*, Accademia delle Scienze della Federazione Russa, Istituto di lingua russa "V.V. Vinogradov" (Mosca), 9-11 giugno 2011.
- 4) International Conference: *East-West Cultural Exchanges and the Cold War*, University of Jyväskylä, 14-16 giugno 2012.
- 5) *XI MAGIS International Film Studies Spring School*, Università di Udine (sede di Gorizia), 21 marzo 2013.

- 6) International Conference: *The Cultures of Popular Culture*, Queen's University Belfast, 13-14 dicembre 2013.
- 7) International Conference: *Writing and Reading Russian Biography in the 19th and 20th Centuries*, Università di Oxford, University College, 14-16 marzo 2014.
- 8) Convegno internazionale: *La cultura in guerra: Ideologie identitarie, nazionalismi, conflitti: Europa 1870-1922*, Università di Palermo, 15-17 maggio 2014.
- 9) Convegno internazionale: *Disappartenenze: Figure del distacco e altre solitudini nelle letterature dell'Europa Centro-Orientale*, Università di Torino, 5-6 marzo 2015.
- 10) International Conference: *Orientalism, Colonial Thinking and the Former Soviet Periphery: Exploring Bias and Stereotype: Representations of Eastern and Central Europe, the Caucasus, and Central Asia*, Università di Vilnius, 27-29 agosto 2015.
- 11) International Conference *New Perspectives on Censorship under Communism*, Università di Oxford, University College, 23 ottobre 2015.
- 12) International Conference: *Nationalisms in the Post-Soviet Space: Logics, Ethics, Practices*, RANEP (Mosca), 31 ottobre-3 novembre 2016.
- 13) Convegno internazionale: *Simbolismo e poetica dello spazio nell'opera di Andrej Belyj*, Monreale-Palermo, 1-3 dicembre 2016.
- 14) Convegno internazionale: *Da dietro le sbarre: Arte, letteratura e carcere dall'Ottocento a oggi*, Università di Genova, 5-7 dicembre 2018.
- 15) Convegno internazionale: *Kul'tovary/Cultural Commodities: The Commercialization of History in Mass Culture and Literature in Contemporary Russia and in the World*, Università di Bologna, 29-31 maggio 2019.
- 16) Convegno internazionale: *Kul't-tovary 2020: Massovaja kul'tura v sovremennoj Rossii: konstruirovanie mirov, umnoženie serij*, Università di Grodno, 19 ottobre 2020.
- 17) Convegno internazionale: *MemWar: Memorie e oblii delle guerre e dei traumi del XX secolo – Secondo incontro*, Università di Genova, 2-3 dicembre 2021.
- 18) Convegno internazionale: OBERT 1st Conference: *Narrating Labour: Posture and Positionality*. Université Aix-Marseille, 28-29-30 giugno 2023.

<p><i>È valutata la consistenza complessiva della produzione scientifica della/del candidata/o, l'intensità e la continuità temporale della stessa, fatti salvi i periodi, adeguatamente documentati, di sospensione del rapporto di lavoro e altri periodi di congedo o di aspettativa stabiliti dalle leggi vigenti e diversi da quelli previsti per motivi di studio.</i></p> <p>Il candidato dichiara la seguente produzione scientifica:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1) <i>Le prospettive della memoria: i memoriali di Stalingrado e di Chatyn' e la letteratura di guerra sovietica.</i> In R. Francavilla, A. Giaufret, L. Quercioli Mincer (a cura di), <i>MemWar II: Memorie e oblii delle guerre e dei traumi del XX e del XXI secolo</i> (pp. 185-201). Genova: Genova University Press, 2023. (2.01 Capitolo o Saggio). 2) <i>L'intreccio, il dettaglio e le cose: un apologo sulla fortuna sovietica di un termine dei formalisti.</i> In A. Accattoli, L. Piccolo (a cura di), <i>20/Venti. Ricerche sulla cultura russa e sovietica degli anni Venti del XX secolo</i> (pp. 23-37). Roma: Romatre-Press, 2022. (2.01 Capitolo o Saggio). 3) <i>The Soviet Spy Thriller. Writers, Power, and the Masses, 1938-2002.</i> New York: Peter Lang, 2022 [10.3726/b18990]. (3.1 Monografia). 4) <i>I nomi dei militi ignoti. Letteratura di guerra sovietica e giornalismo, o verisimiglianza e verità: due casi.</i> "Studi Slavistici", 19(1), 2022: 75-99 [10.36253/Studi_Slavis-12301]. (1.01 Articolo in rivista). 5) <i>Which Language Does the Subaltern Speak? Leskov, Verga, and Internal Orientalism.</i> In Y. Lyutskanov, B. Kalnacs, G. Shurgaia (a cura di), <i>Heteroeuropeanisations: (In)capacity to Stay Marginal</i> (pp. 113-132). Napoli: UniorPress, 2021. (2.01 Capitolo o Saggio). 6) Recensione di D. Franzoni, <i>La prosa sovietica nel contesto socio-culturale dell'epoca brežneviana</i>, fup, Firenze 2020, pp. 170, "Studi Slavistici", 18(2), 2021: 339-340 [10.36253/Studi_Slavis-12300]. (1.02 Recensione in rivista). 7) <i>Babij Jar: lo sterminio taciuto e l'arte dell'eufemismo.</i> In M. Di Figlia, D. Tononi (a cura di), <i>Tempo e Shoah: Politiche dell'oblio e forme testimoniali</i> (pp. 31-48). Palermo: Palermo University Press, 2020. (2.01 Capitolo o Saggio). 8) <i>Carcere, popolo e punizione nella šanson russa e nei neomelodici napoletani.</i> "Publif@rum", 32, 2020. [10.15167/1824- 	<p>Il candidato presenta complessive 49 pubblicazioni (tre delle quali sono curatele in collaborazione) uscite a partire dal 1994, fra cui due monografie. La consistenza complessiva, l'intensità e la continuità sono buone a partire dal 2004, molto buone dal 2011.</p>
---	---

7482/pbfrm2020.32.1901]. (1.01 Articolo in rivista).

- 9) *Anna Achmatova i Šerlok Cholms: liričeskij geroj i geroj narodnyj*. In T.E. Avtuchovič, M.P. Abaševa, I.L. Savkina, Č. (a cura di), *Kul't-tovary. Massovaja kul'tura v sovremennoj Rossii: konstruirovanie mirov, umnoženie serij*. Grodno: GrGU, 2020. (2.01 Capitolo o Saggio).
- 10) *Andrej Belyj v Sicilii: imaginativnaja geografija i orientalizirujuščij vzgljad - kogo i na čto?*. In G. Giuliano, C. Criveller, M. Spivak, A. Frison (a cura di), *Simvolizm i poetika prostranstva v tvorčestve Andreja Belogo: Sbornik stat'ej* (pp. 44-52). Sankt-Peterburg: Nestor-Istorija, 2019. (2.01 Capitolo o Saggio).
- 11) *L'identità della spia: classe e nazione nello spy-thriller sovietico*. In F. La Mantia, A. Le Moli (a cura di), *Persona, comunità, strategie identitarie* (pp. 233-245). Palermo: Palermo University Press, 2019. (2.01 Capitolo o Saggio).
- 12) *Aleksandr Prochanov, o la Crimea come antidoto al postmoderno*. "InVerbis", 9(2), 2019: 201-212. (1.01 Articolo in rivista).
- 13) *Carrying the Red Man's Burden: Pavel Luknitskii, or Kipling in the Soviet Pamir*. "Europa Orientalis", 37, 2018: 61-74. (1.01 Articolo in rivista).
- 14) *Nikolai Shpanov and the Evolution of the Soviet Spy Thriller*. "CALL: Irish Journal for Culture, Arts, Literature and Language", 2(1), 2017: 1-13 [10.21427/D7897F]. (1.01 Articolo in rivista).
- 15) *Len'ka Panteleev and the traditions of Van'ka Kain: Criminal Biography in XXth Century Russia*. "Avtobiografija", 6, 2017: 101-120. (1.01 Articolo in rivista).
- 16) *Viktor Sklovskij na Belomorkanale: literator kak razvedčik*. "Toronto Slavic Quarterly", 62, 2017: 1-19. (1.01 Articolo in rivista).
- 17) *Ceci c'est la pipe: come si racconta l'assedio di Leningrado*. In L. Piccolo (a cura di), *Violazioni: letteratura, cultura e società in Russia dal crollo dell'Urss ai nostri giorni* (pp. 37-66). Roma : Roma TrEPress, 2017. (2.01 Capitolo o Saggio).
- 18) *"Non solo lei, Stirlitz, soffre di nostalgia": La nostalgia dell'est dell'agente infiltrato e la nostalgia dell'ovest del lettore nel romanzo di spionaggio di Julian Semenov*. In L. Banjanin, K. Jaworska, M. Maurizio (a cura di), *Disappartenenze: figure del distacco e altre solitudini nelle letterature dell'Europa*

- centro-orientale (pp. 85-106). Bari : Stilo, 2016. (2.01 Capitolo o Saggio).
- 19) *Can Paintings Talk? An Ekphrastic Polemic in Post-Stalin Russia*. In V. Cammarata, V. Mignano (a cura di), *Fictional Artworks: Literary Ekphrasis and the Invention of Images* (pp. 87-111). Mimesis International, 2016. (2.01 Capitolo o Saggio).
- 20) Friederike Kind-Kovacs. *Written Here, Published There: How Underground Literature Crossed the Iron Curtain*. Budapest: Central European University Press, 2014. "Laboratorium", 7(2), 2015: 218-220. (1.02 Recensione in rivista).
- 21) *Geopolitica della verecondia, o Stalin il Braghettone: censura politica e censura moralizzatrice in URSS*. "Between", 5(9), 2015: 1-24. (1.01 Articolo in rivista).
- 22) *La pulce ferrata non ballava: il nazionalismo russo come problema di rappresentazione*. In L. Auteri, M. Di Gesu, S. Tedesco (a cura di), *La cultura in guerra: Dibattiti, protagonisti, nazionalismi in Europa (1870-1922)* (pp. 207-216). Roma : Carocci, 2015. (2.01 Capitolo o Saggio).
- 23) *Ma chi sono i russi? (Kustodiev, Zamjatin, Leskov)*. In C. Diddi, D. Rizzi (a cura di), *Paralleli: Studi di letteratura e cultura russa*. Per Antonella D'Amelia (pp. 213-228). Salerno : International Printing Srl, 2014. (2.01 Capitolo o Saggio).
- 24) *Dove appendi un'allegoria? Cosa (non) era il realismo socialista*. "InVerbis" III(2), 2014: 89-104. (1.01 Articolo in rivista).
- 25) *Nikolaj Lilin: ital'janskij jazyk russkogo pisatelja*. In N. Fateeva (a cura di), *Dialog kul'tur: "Ital'janskij tekst" v russskoj literature i "russskij tekst" v ital'janskoj literature* (pp. 74-81). Moskva : Infotech, 2013. (2.01 Capitolo o Saggio).
- 26) *Gianni Rodari and Tamara Lisitsian: Western Communist Parties as Vehicles of Cultural Encounter*. "Valahian Journal of Historical Studies", 20, 2013: 187-195. (1.01 Articolo in rivista).
- 27) *Agente 007: Oltre la cortina di ferro. Note per una storia del racconto di spionaggio sovietico*. "Europa Orientalis", 32, 2013: 99-121. (1.01 Articolo in rivista).
- 28) Colombo, D., Graziadei, C. (a cura di). *L'anno 1910 in Russia*. Salerno: Europa Orientalis, 2012. (7.1 Curatela).
- 29) *Anastasija Verbickaja, o il decadentismo per le masse*. In D. Colombo, C. Graziadei (a cura di), *L'anno 1910 in Russia* (pp. 101-

- 116). Salerno : Europa Orientalis, 2012. (2.01 Capitolo o Saggio).
- 30) *L'ingegner Zamjatin e la rivolta della fantasia*. In E. Martinelli (a cura di), *Oltre il regolo. Da Dostoevskij a Gadda: percorsi umani e intellettuali di ingegneri-artisti* (pp. 119-137). Soveria Mannelli : Rubbettino, 2012. (2.01 Capitolo o Saggio).
- 31) *Due generazioni di portinai e di guardiani notturni: marginali sovietici e nostalgici dell'Unione*. In R. Francavilla (a cura di), *Voci dal margine: La letteratura di ghetto, favela, frontiera* (pp. 147-157). Roma : Artemide, 2012. (2.01 Capitolo o Saggio).
- 32) *Tolstoj, Sklovskij e i soprammobili*. In C. Graziadei, D. Colombo (a cura di), *Conversazione su Tolstoj* (pp. 101-108). Roma: Artemide, 2011. (2.01 Capitolo o Saggio).
- 33) Graziadei, C., Colombo, D. (a cura di), *Conversazione su Tolstoj*. Roma, Artemide, 2011. (7.1 Curatela).
- 34) *Invece del metro: Del perché Anna Achmatova è tradotta male in italiano, e di cosa ne consegue*. In C. Graziadei, D. Colombo (a cura di), *Transito libero: Sulla traduzione della poesia* (pp. 85-94). Roma: Artemide, 2011. (2.01 Capitolo o Saggio).
- 35) Graziadei, C., Colombo, D. (a cura di). *Transito libero: Sulla traduzione della poesia*. Roma: Artemide, 2011. (7.1 Curatela).
- 36) *Il realismo socialista e il GULag: estetica normativa e censura*. In R. Francavilla (a cura di), *Leggere la cenere: Saggi su letteratura e censura* (pp. 119-130). Roma : Artemide, 2009. (2.01 Capitolo o Saggio).
- 37) V. Chlebnikov, *47 poesie facili e una difficile*, a cura di P. Nori, Macerata, Quodlibet, 2009, 96 pp. "Europa Orientalis", 28, 2009: 434-437. (1.02 Recensione in rivista).
- 38) *Scrittori, in fabbrica! Una lettura del romanzo industriale sovietico*. Ospedaletto : Pacini, 2008. (3.1 Monografia).
- 39) *Quando il dottor Zhivago si imbatte in Stanislao Moulinsky: Fatalità e forme narrative*. "Annali della Facoltà di Lettere e Filosofia. Università di Siena", 28: 49-89. (1.01 Articolo in rivista).
- 40) *"Utile e necessario pareva e pare il romanzo": La ricerca di una nuova prosa nella Russia degli anni Venti*. "Europa Orientalis", 26, 2007: 215-218. (1.01 Articolo in rivista).
- 41) *Dal Virgilio russo al Tolstoj rosso, e ritorno: Epopea, nazione e senso del tempo nella teoria letteraria sovietica*. "Russica romana", 13, 2006: 161-173. (1.01 Articolo in rivista).

<p>42) <i>Harmont, Magnitogorsk, Lianozovo: le macerie dell'industria sovietica.</i> "Europa Orientalis", 24, 2005: 129-153. (1.01 Articolo in rivista).</p> <p>43) <i>Il patto di Capaev: Fatto e fattografia, realtà e realismo socialista.</i> "Europa Orientalis", 23(2), 2004: 75-105. (1.01 Articolo in rivista).</p> <p>44) <i>"Zona": apologia della N.d.t.: Competenza lessicale e competenza culturale,</i> "Intralinea", 7, 2004-05. (1.01 Articolo in rivista).</p> <p>45) <i>Sbornik o Belomorkanale: velikaja strojka stalinskoj kul'tury,</i> „Slavica tergestina”, 10, 2002: 231-243. (1.01 Articolo in rivista).</p> <p>46) <i>Perché le centrali elettriche non funzionavano? I romanzi incompiuti del realismo socialista,</i> "Europa Orientalis", 20(2), 2001: 47-70. (1.01 Articolo in rivista).</p> <p>47) <i>Sovetskij pisatel' za rabotoj: Konstantin Paustovskij na Volgo-Done,</i> "Vestnik molodych ucenyh", 6-2001 (serija "filologiceskie nauki", 2 '01): 62-68. (1.01 Articolo in rivista).</p> <p>48) <i>Un esperimento sillabico nella poesia russa del Novecento,</i> "Russica Romana", 6, 1999: 165-185. (1.01 Articolo in rivista).</p> <p>49) <i>Uso delle fonti storiche nel romanzo di Jurij Tynjanov "Kjuchlja",</i> "Slavia", 4-1994: 129-161. (1.01 Articolo in rivista).</p>	
---	--

<p>Pubblicazioni presentate per la valutazione analitica</p>	<p><i>La Commissione esprimerà il suo giudizio in merito a originalità, innovatività, rigore metodologico e rilevanza della sede editoriale di ciascuna pubblicazione. La Commissione valuterà la congruenza di ciascuna pubblicazione con la declaratoria del Settore Scientifico Disciplinare del posto messo a bando. Verrà valutata anche la rilevanza scientifica della collocazione editoriale di ciascuna pubblicazione e sua diffusione all'interno della comunità scientifica. Verrà valutato l'apporto individuale della/del candidata/o nel caso di partecipazione del medesimo a lavori in collaborazione.</i></p>
<p>1. (2022). <i>The Soviet Spy Thriller. Writers, Power, and the Masses, 1938-2002.</i></p>	<p>La monografia, uscita presso un prestigioso editore internazionale, indaga un genere narrativo della letteratura di massa molto popolare in Unione sovietica, la spy-story, con felici raffronti a testi omologhi coevi di produzione occidentale. L'analisi, basata su un corposo repertorio di opere comprese fra il 1938 e il 2002, è svolta con metodo rigoroso ed offre un'interpretazione complessivamente originale e innovativa di un fenomeno che non è solo letterario, ma culturale e di costume nel contesto storico della Guerra fredda.</p>
<p>2. (2008). <i>Scrittori, in fabbrica! Una lettura del romanzo industriale sovietico.</i></p>	<p>La monografia, dedicata alla formazione e allo sviluppo del canone del realismo socialista, si concentra su un corpus di testi inquadrabile nel sottogenere del cosiddetto 'romanzo industriale' sovietico, spesso ignorato o trattato in modo alquanto semplicistico perfino dagli specialisti. Il lavoro, illustrato da un'ampia documentazione, si distingue per il taglio originale e per</p>

	le conclusioni innovative.
3. (2023). <i>Le prospettive della memoria: i memoriali di Stalingrado e di Chatyn' e la letteratura di guerra sovietica.</i>	Il contributo propone un raffronto di due memoriali, rispettivamente dedicati all'assedio di Stalingrado e all'incendio del villaggio di Chatyn' con l'eccidio dei suoi abitanti ad opera dei soldati nazisti. L'analisi dei due monumenti, proiettata sullo sfondo della prosa narrativa di guerra sovietica, presenta osservazioni apprezzabili, anche in una prospettiva culturale.
4. (2022). <i>L'intreccio, il dettaglio e le cose: un apologo sulla fortuna sovietica di un termine dei formalisti.</i>	Il saggio prende in esame la nozione formalista di "sjužetnaja literatura", qui applicata a uno dei campi di ricerca prediletti dal candidato, la letteratura popolare, e più precisamente al cosiddetto "romanzo di massa" di epoca sovietica. Il lavoro è sorretto da una buona impostazione metodologica e da proprietà di riferimenti al dibattito teorico e letterario degli anni Venti.
5. (2021). <i>Which Language Does the Subaltern Speak? Leskov, Verga, and Internal Orientalism.</i>	Il contributo consiste in uno studio di taglio comparativo sulla prosa di Nikolaj Leskov e Giovanni Verga, considerata nella prospettiva saidiana dell'orientalismo ed esaminata alla luce dell'uso dello "skaz" nei due autori. Il parallelo proposto, in apparenza ardito, si fonda su considerazioni plausibili ed offre una proposta interpretativa nel complesso convincente.
6. (2020). <i>Anna Achmatova i Šerlok Cholms: liričeskij geroj i geroj narodnyj.</i>	Il saggio volge lo sguardo all'intersezione tra letteratura colta e popolare e prende in esame Anna Achmatova come personaggio letterario, riattualizzato in una recente graphic novel e accostato all'eroe di Conan Doyle, Sherlock Holmes. Il lavoro conferma l'approccio personale del candidato allo studio della letteratura di epoca sovietica e conferma le capacità di analisi delle interazioni tra cultura alta e cultura di massa.
7. (2022). <i>I nomi dei militi ignoti. Letteratura di guerra sovietica e giornalismo, o verisimiglianza e verità: due casi.</i>	L'indagine si focalizza sulla prosa del realismo socialista, di cui viene indagato in particolare il discrimine tra realtà e finzione nel genere documentario prima e dopo il XX Congresso del PCUS. Articolo di buona fattura per rigore d'impostazione e interessante per le conclusioni a cui approda.
8. (2019). <i>Andrej Belyj v Sicilii: imaginativnaja geografija i orientalizirujuščij vzgljad - kogo i na čto?</i>	Il saggio ritorna sulla categoria interpretativa dell'orientalismo, stavolta prendendo in considerazione lo sguardo "orientalizzante" di Belyj nei confronti della Sicilia, che l'autore mette a confronto con l'immagine dell'isola nelle opere giovanili di Verga. Il saggio conferma l'approccio originale del candidato, offrendo suggestivi spunti interpretativi.
9. (2017). <i>Ceci c'est la pipe: come si racconta l'assedio di Leningrado.</i>	Il saggio presenta una riflessione sull'ibridazione tra narrativa e reportage nell'opera di Svetlana Aleksievič, che il candidato riconnette a una tradizione sovietica ben consolidata, quella della narrazione della <i>blokada</i> , rintracciabile in modelli risalenti al romanzo e al giornalismo di guerra degli anni Trenta-Quaranta. Lavoro indubbiamente interessante e ben argomentato.
10. (2017). <i>Viktor Šklovskij na Belomorkanale: literator kak razvedčik.</i>	L'articolo affronta il problema della posizione dello scrittore sovietico nel periodo staliniano, qui esaminato in relazione al coinvolgimento di Šklovskij nel volume collettivo sulla costruzione del Belomorkanal (1932) e all'ambiguità mimetica dell'autore, diviso tra entusiasmo propagandistico e dissimulato linguaggio esopico. Articolo di buon impianto e accurato nell'analisi.
11. (2018). <i>Carrying the Red Man's Burden: Pavel Luknitskij, or Kipling in the Soviet Pamir.</i>	L'articolo chiama di nuovo in causa la nozione di orientalismo, questa volta attraverso il confronto tra la visione dell'altro in Kipling e in Luknickij, quest'ultimo figura complessa e contraddittoria dell'età staliniana, definito appunto il Kipling russo. Il lavoro contiene vari spunti interessanti.
12. (2017). <i>Len'ka Panteleev</i>	Il saggio esamina il rapporto tra fiction e letteratura fattografica

<i>and the traditions of Van'ka Kain: Criminal Biography in XXth Century Russia.</i>	nell'ambito del genere biografico. Mettendo in connessione epoche tra loro distanti, viene preso in esame il corpus testuale incentrato sulla figura del bandito della Pietrogrado degli anni Venti Len'ka Panteleev, letta in controluce col modello settecentesco del brigante Van'ka Kain. Il lavoro rivela la capacità di istituire paralleli tipologici tra fenomeni non rilevati in precedenza.
--	---

Attività di servizio, istituzionali, organizzative e di terza missione

ATTIVITA' DA VALUTARE	GIUDIZIO DELLA COMMISSIONE
<i>La Commissione valuterà le attività di servizio, istituzionali, organizzative e di terza missione, presso Atenei ed enti di ricerca pubblici e privati, in quanto pertinenti al ruolo, tenendo conto del loro volume, durata e continuità nonché del grado di responsabilità delle funzioni svolte.</i>	Dalla documentazione presentata dal candidato non si evincono titoli riconducibili a queste attività.

GIUDIZIO COMPLESSIVO

<p>La produzione scientifica del candidato, nella quale spiccano due valide monografie, risulta continua e consistente, pienamente coerente con il SSD, prevalentemente concentrata sul romanzo di produzione e sulla letteratura di consumo di epoca sovietica. I lavori del candidato sono improntati a rigore metodologico e giungono spesso a risultati originali negli ambiti della letteratura novecentesca cui si applicano. L'attività scientifica del candidato comprende anche la recente partecipazione a un gruppo di ricerca nazionale.</p> <p>La commissione giudica positivamente sia le attività didattiche svolte dal candidato, nelle quali prevale la tematica letteraria e culturale, sia la regolare partecipazione a convegni nazionali e internazionali.</p> <p>Titoli e pubblicazioni confermano il profilo di uno studioso competente, il cui lavoro nel campo della letteratura russa è riconosciuto dalla comunità scientifica di appartenenza.</p>
--

Attività didattica

ATTIVITA' DA VALUTARE	GIUDIZIO DELLA COMMISSIONE
<p><i>Ai fini della valutazione dell'attività didattica sono considerati il volume e la continuità delle attività didattiche congruenti con la declaratoria del Settore Scientifico Disciplinare del posto messo a bando. Sono considerate le attività didattiche svolte dalle/dai candidate/i, con particolare riferimento all'attività svolta negli ultimi 10 anni.</i></p> <p>L'attività didattica della candidata è iniziata nell'a.a. 2001-2002 presso l'Università di Bologna (campus di Forlì), dove da allora è sempre stata svolta senza soluzione di continuità.</p> <p>Negli ultimi 10 anni la candidata dichiara 18 insegnamenti e 19 moduli di cui ha avuto la titolarità. Nel dettaglio si tratta degli insegnamenti:</p> <p>Lingua russa per interpreti (laurea magistrale): 9 corsi (2015-2024); Russian advanced (laurea magistrale): 2 corsi (2014-2016); Russian intermediate (laurea magistrale): 2 corsi (2015-17); Lingua e linguistica russa (laurea magistrale): 3 corsi (2014-2016); Media communication Russian (laurea magistrale): 1 corso (2017-2018); Bulgarian (laurea magistrale): 1 corso (2020-21) e dei moduli: Lingua e cultura russa dell'insegnamento Lingua e mediazione russa 1 (laurea triennale): 8 corsi (2014-2019); Lingua e cultura russa dell'insegnamento Lingua e mediazione russa 3 (laurea triennale): 5 corsi (2014-2017 e 2019-2021); Lingua con esercitazioni pratiche scritte e orali dell'insegnamento Lingua e comunicazione russa 1 (laurea triennale): 1 corso (2023-2024); Lingua con esercitazioni pratiche scritte e orali dell'insegnamento Lingua e comunicazione russa 2 (laurea triennale): 1 corso (2023-2024); Lingua e cultura russa dell'insegnamento Lingua e interpretazione dialogica russa 3 (laurea triennale): 2 corsi (2021-23); Lingua bulgara 1 modulo 1 (laurea triennale): 1 corso (2020-2021); Fondamenti di bulgaro modulo 1 (laurea triennale): 1 corso (2020-2021).</p>	<p>L'attività didattica tenuta dalla candidata negli ultimi dieci anni appare molto consistente sia sul piano della continuità sia su quello del volume complessivo, con titolarità di insegnamenti alla magistrale e titolarità di moduli didattici alla triennale. L'attività didattica è stata svolta sempre in congruenza con il SSD e si è concentrata costantemente sulla lingua russa, con una occasionale puntata annuale nell'insegnamento della lingua bulgara.</p>
<p><i>La Commissione valuterà le attività di tutorato delle tesi di laurea, di laurea magistrale e delle</i></p>	<p>L'attività di supervisione di tesi di primo e, soprattutto, secondo ciclo è molto consistente.</p>

<p><i>tesi di dottorato di cui le/i candidate/i risultano essere le/i relatrici/relatori, nonché i seminari, le esercitazioni e il tutoraggio delle/degli studentesse/studenti.</i></p> <p>Tesi di laurea: 9. Tesi di laurea magistrale: 48. Tesi di dottorato: 1. Esercitazioni: 50 ore (lingua e cultura russa) negli ultimi 5 anni (2019-2024), oltre a 20 ore (mediazione linguistica tra l'italiano e il russo) nel 2002/2003.</p>	<p>Negli ultimi cinque anni si segnala inoltre una continuativa attività di esercitazioni, a riprova dell'intenso impegno della candidata nella didattica della lingua russa.</p>
---	---

Attività di ricerca e pubblicazioni

ATTIVITA' DA VALUTARE	GIUDIZIO DELLA COMMISSIONE
<p><i>La Commissione valuterà: organizzazione, direzione e coordinamento di centri o gruppi di ricerca nazionali e internazionali o partecipazione agli stessi e altre attività di ricerca quali la direzione o la partecipazione a comitati editoriali di riviste. Il giudizio terrà prioritariamente conto del volume e della congruenza, dando maggior rilievo all'attività di organizzazione, direzione e coordinamento rispetto a quella di partecipazione.</i></p> <p>La candidata dichiara la partecipazione ai seguenti centri o gruppi di ricerca nazionali e internazionali:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Partecipazione come membro del Team al PRIN 2022 PNRR — Settore SH5 - CUP: J53D23016330001 per il progetto "Rewriting European Literatures in Stalin's Russia: Defence of European Culture or Mediation of the Regime's Ideology?" (30/11/23 - 30/11/25) - Partecipazione al progetto collettivo sull'espressione dell'intensificazione nelle lingue slave coordinato da Valentina Benigni (Roma Tre), Lucyna Gebert ('La Sapienza', Roma) e Julija Nikolaeva ('La Sapienza', Roma) con un contributo dal titolo: Ob intensificirujuščej funkcii nekotorych prefiksov i roli konteksta (na materiale russkogo i bolgarskogo jazykov) — 2019. - Partecipazione al progetto di ricerca internazionale dal titolo "Subordinate relative in lingua bulgara: paralleli interlinguistici" (Università "Prof. Dr. Assen Zlatarov" - Burgas, Settore di ricerca). Contributi di analisi contrastiva di sintassi riferiti alle lingue slave e non slave (bulgaro, russo, polacco, ceco, ucraino, portoghese, italiano e inglese) — 2019. 	<p>L'esperienza della candidata sul piano della partecipazione a gruppi di ricerca nazionali ed internazionali, sempre congruente con il SSD L-LIN/21, risulta molto buona per volume ed estensione nel tempo.</p>

<ul style="list-style-type: none"> - Membro del gruppo di ricerca internazionale GeLiTeC (Studi di Linguistica Testuale Contrastiva Slavo-Romanza), coordinatore: Olga In'kova (Università di Ginevra) — dal 2009 ad oggi. - Membro della Commissione Aspettologica Internazionale del Comitato Internazionale degli Slavisti (Meždunarodnyj komitet slavistov) dal 2001 ad oggi. 	
<p><i>La Commissione si esprimerà anche in merito al conseguimento di premi e riconoscimenti nazionali e internazionali per attività di ricerca, tenendo in considerazione il numero, il rilievo nella comunità scientifica e la pertinenza con il SSD della procedura.</i></p> <p>La candidata dichiara i seguenti riconoscimenti internazionali pertinenti al SSD della procedura:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Diploma al Merito concesso dal Ministero della cultura della Repubblica Bulgara per il sostegno e la diffusione della cultura bulgara, conferito in occasione del 24 maggio - “Giornata dell'istruzione e della cultura bulgara e della scrittura slava” (24 maggio 2017) - Medaglia della Tempra concessa dal Consolato Onorario della Repubblica Slovacca per l'Emilia-Romagna per il sostegno allo studio della lingua slovacca (9 novembre 2015). 	<p>La candidata ha conseguito due rilevanti riconoscimenti internazionali per la sua attività di promozione delle lingue e culture slave.</p>
<p><i>La Commissione inoltre valuterà la partecipazione in qualità di relatore a congressi e convegni di interesse internazionale.</i></p> <p>La candidata dichiara la partecipazione ai seguenti convegni di interesse nazionale:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1) Partecipazione con relazione (con Luisa Ruvoletto, Università di Ca' Foscari) al VII Congresso italiano di slavistica. "Cento anni di Slavistica a Padova Gli studi slavistici in Italia nell'ultimo trentennio (1991-2021): bilanci e prospettive" — Università degli studi di Padova, 6 — 9 giugno 2022. Titolo della relazione: "Studi italiani sull'aspetto verbale slavo". 2) Partecipazione con relazione al IX Incontro di Linguistica slava "Dalle origini ai giorni nostri: Convergenze e divergenze tra lingue slave" — Capodistria, Facoltà di Studi Umanistici dell'Università del Litorale, 23 — 24 settembre 2022. Titolo della relazione: "Osservazioni su alcune forme particolari dei nomi propri in russo e in bulgaro in funzione allocutiva". 3) Partecipazione con relazione al VII Incontro di Linguistica slava "Studi di linguistica slava. Nuove prospettive e metodologie di ricerca" — Venezia, Università Ca' Foscari, 20 — 22 settembre 2018. Titolo della relazione: "I verbi prefissati in russo nell'ottica delle loro corrispondenze in italiano". 4) Partecipazione con relazione al IV incontro di Linguistica slava "Le lingue slave: strutture e uso" — Università Statale di Milano, 12 — 13 ottobre 2012. 	<p>La candidata ha partecipato dal 2000 a oggi a 34 convegni (a quattro dei quali con relazione congiunta), di cui 24 di profilo internazionale, a riprova di una posizione solidamente riconosciuta nel contesto scientifico di riferimento. La commissione valuta molto positivamente il volume e la congruità con il SC e il SSD, nonché con il ruolo e il profilo accademico.</p>

Titolo della relazione: "Tempi e aspetti nei performativi in russo e in bulgaro".

- 5) Partecipazione con relazione al II incontro di Linguistica slava "Lingue slave in evoluzione, grammatica e semantica" — Università degli Studi di Padova 14 —15 novembre 2008. Titolo della relazione: "I verbi bi-aspettuali nelle lingue slave".
- 6) Partecipazione con relazione al I Incontro di Linguistica slava "Le lingue slave tra innovazione e conservazione: grammatica e semantica" — Università di Bergamo, 4 — 5 maggio 2007. Titolo della relazione: "I verbi bi-aspettuali nella lingua russa".
- 7) Partecipazione con relazione al IV Congresso nazionale dell' AIS — Udine, 20— 23 settembre 2006. Titolo dell'intervento: "Ustranenie sub"ekta v slavjanskich jazykach: sintaksis i pragmatica".
- 8) Partecipazione con relazione al III Congresso nazionale dell' AIS — Università di Bologna, Sede di Forlì, 7 — 9 giugno 2002. Titolo dell'intervento: "Determinanty tipa *u menja* v ruskom jazyke i ich sootvetstvija v bolgarskom: pragmatika i sintaksičeskij status".
- 9) Partecipazione con relazione al Seminario "Insegnamento del russo e delle altre lingue slave nelle università italiane" — Università di Firenze, 26 — 28 settembre 2001. Titolo della relazione: "Semantičeskije tipy vidovyh par v ruskom jazyke i ich ital'janskije sootvetstvija".
- 10) Partecipazione con relazione al Convegno "Multilinguismo e interculturalità" — Università commerciale "L. Bocconi", Milano, 20 ottobre 2000. Titolo della relazione: "Strategie linguistiche nei testi della stampa russa".

La candidata dichiara inoltre la partecipazione in qualità di relatore ai seguenti congressi e convegni di interesse internazionale:

- 1) Partecipazione con relazione (con Valentina Benigni, Università Roma Tre) al VIII Convegno Internazionale del Gruppo di studi di linguistica testuale contrastiva (GELiTeC) "Architecture du texte" — Università degli Studi di Napoli L'Orientale, Sede di Procida, 18 —20 maggio 2023. Titolo della relazione: "«Purtroppo quel libro l'ho mezzo rimosso»: fenomeni di approssimazione tra semantica, pragmatica e azionalità. Uno studio contrastivo tra italiano, bulgaro e russo".
- 2) Partecipazione con relazione al Convegno Internazionale "Italiano e lingue slave: confronto, contatto, insegnamento" — Skopje, Università "Ss. Cirillo e Metodio" di Skopje, 23 - 24 giugno 2022. Titolo della relazione: "I verbi di moto senza prefisso *chodja*, *idalidvam* e *otivam* in bulgaro e le loro corrispondenze in russo e italiano".

- 3) Partecipazione con relazione al Convegno Internazionale "Lico v jazyke i komunikacii" — Moskva, RGGU, 28 — 29 ottobre 2021. Titolo della relazione: "Vid i vremja glagolov so značenim pros'by i soveta v performativnyh vyskazyvanijach v ruskom i bolgarskom jazykach".
- 4) Partecipazione con relazione al Convegno Internazionale "La lingua, la letteratura, la cultura bulgara e slava: percorsi attraverso il mondo multiculturale" — Napoli, Università degli Studi di Napoli L'Orientale, 18 — 21 novembre 2021. Titolo della relazione: "Za bälgarskija glagol *chodja* i negovite säotvetstvija v ruski i utalianski prez prizmata na korpusnite danni".
- 5) Partecipazione con relazione (con Giulia Zangoli) al Convegno Internazionale "Mižnarodna naukovopraktidna konferencija «Slov'jans'ki čytannja» — Odesa I.I. Mechnikov National University, 24 — 25 maggio 2021. Titolo della relazione: "Vzaimodejstvie leksičeskogo značenija glagola *tancevat'* i prostranstvennyh pristavok".
- 6) Partecipazione con relazione (con R. Benacchio, Università di Padova) al VI Congresso Internazionale di ricerca sulla lingua russa: *Russkij jazyk: Istoričeskie sud'by i sovremennost'* — Università di Mosca "M.V. Lomonosov" e Istituto di lingua russa "V.V. Vinogradov" presso l'Accademia delle scienze della Federazione Russa, 20 — 23 marzo 2019. Titolo della relazione: "Vid glagola v imperative v instrukcijach (na materiale ruskogo i bolgarskogo jazykov)".
- 7) Partecipazione con relazione al 5th International Conference "Andalusian Slavic Studies Symposia on Slavic Studies" (GranaSlavic2019) - University of Granada (Spain), July 9 — 11, 2019. Titolo della relazione: "Ob intensificirujuščej funkcii nekotorych glagol'nych prefiksov (sopostavitel'nyj analiz ruskogo i bolgarskogo jazykovogo materiala)".
- 8) Partecipazione con relazione al Convegno Internazionale VI-e Colloque aspectologique *La relation temps/aspect: approches typologique et contrastive* - Université de Lille Sciences Humaines et Sociales, France, 10 — 14 avril 2018. Titolo della relazione: "Vyraženie obščefaktičeskogo značenija nesovergennogo vida v infinitive i v da-konstrukcijach (na materiale ruskogo i bolgarskogo jazykov)".
- 9) Partecipazione con relazione al XVI Congresso Internazionale degli Slavisti — Belgrado, 20 — 27 Agosto 2018. Titolo della relazione: "Vyraženie obščefaktičeskogo značenija v prošedšem i v budučem vremeni v ruskom i bolgarskom jazykach".

- 10) Partecipazione con relazione al Convegno internazionale «Russkaja grammatika: opisanie, prepodavanie, testirovanie» — Università di Helsinki, Helsinki, 7 — 9 giugno 2017. Titolo della relazione: "Ispol'zovanie parallel'nogo russko-ital'janskogo korpusa v prepodavanii russkogo jazyka ital'janskim studentam-perevodčikam (k voprosu o glagol'nych prefiksach)".
- 11) Partecipazione con relazione al Convegno internazionale "XVIII Aprel'skaja meždunarodnaja naučnaja konferencija po problemam razvitija èkonomiki i obšč'estva" — Moskva, Vyššaja Škola èkonomiki, 11 — 14 aprile 2017. Titolo della relazione: "Ispol'zovanie parallel'nogo russko-ital'janskogo korpusa v praktike prepodavanija russkogo jazyka buduščim perevodčikam v ital'janskich universitetach".
- 12) Partecipazione con relazione al Convegno Internazionale "XVII Aprel'skaja meždunarodnaja naučnaja konferencija po problemam razvitija èkonomiki i obšč'estva " — Moskva, Vyššaja Škola èkonomiki, 19 — 22 aprile 2016. Titolo della relazione: "Isporzovanie dannyh Nacional'nogo korpusa russkogo jazyka v prepodavanii sovremennogo russkogo jazyka inostrannym studentam".
- 13) Partecipazione con relazione al III Convegno internazionale «Slavjanskie jazyki i kul'tury v sovremennom mire». Moskva, MGU im. M.V.Lomonosova, 23 — 26 maggio 2016. Titolo della relazione: "O raznovidnostjach obščefaktičeskogo značeniya NSV v svete ich temporal'nych sootvetstvij".
- 14) Partecipazione con relazione al Convegno internazionale "Rol' prefiksov v processach formirovanija kategorii aspektual'nosti. Voprosy grammatikalizacii / The role of prefixes in the formation of aspect and related categories. Problems of grammaticalization" —Università di Padova, September 28 — 29 settembre 2015. Titolo della relazione: "'Čistovidovye' pristavki i vtoridnaja imperfektivacija v bolgarskom jazyke (v sopostavlenii s russkim)".
- 15) Partecipazione al Convegno Internazionale "The Aspectual Semantic Zone: Typology of Systems and Scripts of Diachronic Progresses (The fifth Conference of the International Commission on Aspectology of the International Committee of Slavists)" — Kyoto Sangyo University, November 13 — 15, 2015. Titolo della relazione: "Obščefaktičeskoe značenie NSV c častnom voprose v bolgarskom jazyke".
- 16) Partecipazione con relazione al Convegno internazionale "The Semantic Scope of Slavic Aspect (Fourth international conference of the International Commission on Aspectology of the

International Committee of Slavists)" — University of Gothenburg, Sweden, June 10 — 14, 2013. Titolo della relazione: "Pragmatičeskie funkcii vida i vremeni predikatov v performativnykh vyskazyvanijach".

- 17) Partecipazione con relazione al Convegno internazionale "Verbal Aspect: Grammatical Meaning and Context (Third Conference of the International Commission on Aspectology of the International Committee of Slavists)" — Università di Padova, Italia, 30 settembre — 4 ottobre, 2011. Titolo della relazione: "O mnogourovnevom karaktere aspektual'nosti v vyskazyvanii".
- 18) Partecipazione con relazione al Seminario Internazionale del Gruppo di Studi di linguistica Testuale Contrastiva (GELiTeC): Categorie verbali e problemi dell'organizzazione testuale. Studi contrastivi slavo-romanzi. — Milano, Università Cattolica del Sacro Cuore, 4 — 5 febbraio 2010. Titolo della relazione: "Strukturirovanie aspektual'noj informacii vyskazyvanija v različnykh jazykovykh kontekstach".
- 19) Partecipazione con relazione al Convegno internazionale "Nacional'nyj korpus russkogo jazyka i gumanitarnoe obrazovanie" — Moskv, 19 — 20 aprile 2007. Titolo della relazione: "Kollokacii, leksičeskie funkcii i NKRJa v prepodavanii russkogo jazyka inostrannym studentam".
- 20) Partecipazione con relazione al convegno internazionale "Il meticcio culturale. Luogo di creazione, di nuove identità o di conflitto?" - Università di Bologna, SSLMIT (Campus di Forlì), 14 — 15 novembre 2003. Titolo della relazione: "La presenza di culture integrate nella letteratura russa del XX secolo".
- 21) Partecipazione con relazione al X Congresso internazionale di MAPRYAL — San Pietroburgo, 30 giugno — 5 luglio 2003. Titolo della relazione: "Sintaksis i pragmatica nekotorych tipov determinantov v russkom jazyke i problemy didaktiki RKI".
- 22) Partecipazione con relazione al Convegno Internazionale "Jazyk i kul'tura" — Moskv, Akademiya nauk Rossijskoj Federacii, 14 — 17 settembre 2001. Titolo della relazione: "Sintaksis i funkcionirovanie glagol'nogo vida v russkom i bolgarskom jazykach".
- 23) Partecipazione con relazione al Convegno internazionale "Le questioni del tradurre: comunicazione, comprensione, adeguatezza traduttiva e ruolo del genere testuale" -Università di Bologna, SSLMIT (Campus di Forlì), 29 novembre - 1 dicembre 2001. Titolo della relazione: "Le funzioni del nome proprio in prospettiva traduttologica (a proposito del romanzo di V. Aksënov "Skaži izjum")".

<p>24) Partecipazione con relazione al Convegno Internazionale "Intorno al Congiuntivo" — Università di Bologna, SSLMIT (Campus Forlì), 1-3 marzo 2000. Titolo della relazione: "Alcune considerazioni sul congiuntivo in lingua russa".</p>	
<p><i>È valutata la consistenza complessiva della produzione scientifica della/del candidata/o, l'intensità e la continuità temporale della stessa, fatti salvi i periodi, adeguatamente documentati, di sospensione del rapporto di lavoro e altri periodi di congedo o di aspettativa stabiliti dalle leggi vigenti e diversi da quelli previsti per motivi di studio.</i></p> <p>La candidata dichiara, oltre a 4 articoli in corso di stampa, la seguente produzione scientifica:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1) Articolo in rivista (2022) <i>Sopostavitel'nyj analiz russkogo i bolgarskogo glagolov dviženija chodit' i chodja so sсыlkoj na sootvetstvjuščie ital'janskije glagoly</i>. «MUNDO ESLAVO», 2022, 21, pp. 25 — 41. 2) Contributo in volume (2022) "Introduzione" al capitolo <i>Aspetto verbale nelle lingue slave</i>. In: Fin Monica, Pila Malinka, Possamai Donatella, Ruvoletto Luisa, Slavkova Svetlana, Steenwijk Han (a cura di) <i>Studi slavistici tra linguistica, dialettologia e filologia/Rosanna Benacchio</i>. Firenze: FUP, 2022, pp. 13 — 18. 3) Articolo in rivista (2022) <i>Pragmatičeskij efekt vybora vido-vremennyh form glagolov so značeniem pros'by i sověta v direktivnyh performativnyh vyskazyvanijach</i>. In: «SUPOSTAVITELNO EZIKOZNAIE», 2022, 4, pp. 32 — 47. 4) Articolo in rivista (con Rosanna Benacchio) (2020) <i>Vido-vremennye formy glagola v instruktivnom discurse v russkom i bolgarskom jazykach: kulinarnye recepty</i>. In: «VESTNIK MOSKOVSKOGO UNIVERSITETA. SERIJA 9, FILOLOGIJA», 2020, 5, pp. 28 — 45. 5) Articolo in rivista (2020) <i>Ob intensivirujuščej funkcii nekotoryh prefiksov i roli konteksta (na materiale russkogo i bolgarskogo jazykov)</i>. In: «STUDI SLAVISTICI», 2020, 2, pp. 213 — 228. 6) Contributo in Atti di convegno (2020) <i>Ob intensivirujuščej funkcii prefiksov, prisoedinjaemyh k glagolam soveršennogo i nesoveršennogo vida v russkom jazyke</i>. In: <i>Vzaimodejstvie aspekta so smežnymi kategorijami. Materialy VII Meždunarodnoj konferencii Komissii po aspektologii Meždunarodnogo komiteta slavistov</i> (Sankt-Peterburg, 5-8 maja 2020 goda), Sankt-Peterburg, Izdatel'stvo RPGU im. A.I. Gercena, 2020, pp. 400 — 411. 7) Monografia (2020) <i>Semantika i pragmatika vida i vremeni glagola v vyskazyvanii</i>. Burgas: Libra Skorp. 8) Contributo in volume (2019) <i>O nekotoryh sootvetstvijach bolgarskich priimennyh pridatočnyh v russkom i ital'janskom jazykach</i>. In: 	<p>La candidata dichiara complessive 40 pubblicazioni (delle quali 1 articolo e 4 curatele in collaborazione) uscite dal 1996 a oggi, fra cui tre monografie. La consistenza complessiva, l'intensità e la continuità sono molto buone e congruenti con il ruolo e il profilo accademico.</p>

- Petrova Galina (a cura di), *Săjuzni opredelitelni izrečenija v bălgarskija ezik: mežduezikovi paraleli*. pp. 149 — 165, Burgas: Libra Scorp.
- 9) Contributo in volume (2019) *Strategii perevoda russkich pristavočnych glagolov na ital'janskij jazyk (na materiale rusško-ital'janskogo parallel'nogo podkorpUSA NKRJa)*. In: Krapova Iliyana Nistratova Svetlana e Ruvoletto Luisa (a cura di), *Studi di linguistica slava. Nuove prospettive e metodologie di ricerca*. pp. 511 — 529, Venezia: Edizioni Ca' Foscari.
- 10) Articolo in rivista (2018) *Semantika russkogo vtorogo vinitel'nogo padeža v sopostavitel'nom plane (na materiale russkogo i ital'janskogo jazykov)*. In: «SUPOSTAVITELNO EZIKOZNANIE», vol. XLIII, pp. 17 — 32.
- 11) Articolo in rivista (2018) *Nezavisimye da-formy v voprositel'nyh predloženijach v bolgarskom jazyke (v sopostavlenii s russkim)*. In: «SLAVISTICNA REVIJA», vol. 66, pp. 441 — 457.
- 12) Contributo in volume (2018) *Izučenie dvuch slavjanskich jazykov v ital'janskoj jazykovoj srede*. In: Laska Laskova, Maja Padegka, Svetlana Slavkova (a cura di) *Poznavas' li Bălgarija?* pp. 25 — 39, Sofia: AzBuki.
- 13) Contributo in volume (2018) *Vyraženie oščefaktičeskogo značenija NSV v infinitive i v da-konstrukcijach (na materiale russkogo i bolgarskogo jazykov)*. In: Milliaressi Tatiana (a cura di) *La relation temps/aspect: approches typologique et contrastive*. pp. 203 — 212, Lille: Editions du Conceil scientifique de l'Université de Lille 3.
- 14) Contributo in Atti di convegno (2018) *Vyraženie oščefaktičeskogo značenija v prošedšem i v buduščem vremeni v russkom i bolgarskom jazykach*. In: Maria Chiara Ferro, Laura Salmon, Giorgio Ziffer (a cura di) *Contributi italiani al XVI Congresso Internazionale degli Slavisti* (Belgrado, 20 — 27 Agosto 2018). pp. 121 — 137, Firenze: FUP.
- 15) Contributo in volume (2017) *Ispol'zovanie dannych Nacional'nogo korpusa russkogo jazyka v prepodavanii sovremennogo russkogo jazyka v inostrannoj auditorii*. In: Jasin, E.G. (otv. red.) *XVII Aprel'skaja meždunarodnaja konferencija po problemam razvitija èkonomiki i obščestva*. Kn. 4. Moskva, Izd. dom Vysgej 'koly èkonomiki. 2017, pp. 427 — 436.
- 16) Contributo in volume (2017) *Supraleksičeskij prefiks po- v russkom i bolgarskom jazykach*. In: R. Benacchio, A. Muro, S. Slavkova (a cura di) *The role of prefixes in the formation of aspectuality. Issues of grammaticalization*. BIBLIOTECA DI STUDI SLAVISTICI, pp. 197 — 218, Firenze: FUP.
- 17) Contributo in Atti di convegno (2017) *Tense and Aspect in Performative Utterances in Bulgarian*. In: *Proceedings of 4th International Conference on*

Education, Language, Art and Intercultural Communication (ICELAIC 2017). ADVANCES IN SOCIAL SCIENCE, EDUCATION AND HUMANITIES RESEARCH, vol. 142, pp. 344 — 356, Atlantis Press.

- 18) Articolo in rivista (2015) *Ispol'zovanie glagol'nych vremën pri vyražanii oščefaktičeskogo značeniia NSV v bolgarskom jazyke*. In: «VESTNIK SANKT-PETERBURGSKOGO UNIVERSITETA. SERIJA 9, FILOLOGIJA, VOSTOKOVEDENIE, ZURNALISTIKA», vol. 3, pp. 153 — 168.
- 19) Contributo in volume (2015) *Aktualizacija aspektualnyh značenij v vyskazyvanii. Na materiale russkogo i bolgarskogo jazykov*. In: Benacchio R. (a cura di) *Verbo! Aspect: Grammatical Meaning and Context*. vol. 56, pp. 467 — 480, Munchen: Otto Sagner.
- 20) Contributo in volume (con Laska Laskova) (2015) *Machine Translation: The Contributions of Aleksandar Ljudskanov*. In: Ceccherelli A., Costantino L., Diddi C. (a cura di) *Translation Theories in the Slavic Countries*. COLLANA DI EUROPA ORIENTALIS, p. 171 — 180, Salerno: E.C.I.G. Edizioni Culturali Internazionali.
- 21) Contributo in volume (2015) *Oščefaktičeskoe značenie NSV v častnom voprose v bolgarskom jazyke*. In: Kitajo Mitsushi (a cura di) *Aspektual'naja semantičeskaja zona: tipologija sistem i scenarii diachroničeskogo razvitija*. pp. 263 — 271, Kyoto: Tanaka Print.
- 22) Articolo in rivista (2014) *Performative Use of the Verbs prosit'/poprosit' and molja/pomolja in Russian and Bulgarian: The Pragmatics of Aspect and Tense*. In: «SCANDO-SLAVICA», vol. 60, pp. 231 — 252.
- 23) Contributo in volume (2012) *Funzioni pragmatiche di tempo e aspetto negli enunciati performativi in russo e in bulgaro*. In: Biagini F.; Slavkova S. (a cura di) *Contributi italiani allo studio della morfosintassi delle lingue slave*. STUDI INTERDISCIPLINARI SU TRADUZIONE, LINGUE E CULTURE, pp. 353 — 372, BOLOGNA: Bononia University Press.
- 24) Articolo in rivista (2009) *L'aspetto verbale tra morfologia e sintassi: il caso dei verbi aspettualmente non marcati*. In: «RUSSICA ROMANA», vol. XVI, pp. 65 — 86.
- 25) Articolo in rivista (2009) *Morfologija i sintaksis na službe vyraženiâ aspektual'nosti*. «BOLGARSKAJA RUSISTIKA», vol. 3-4, pp. 18 — 36.
- 26) Contributo in Atti di convegno (2007) *Ustranenie sub"ekta v slavjanskich jazykach: sintaksis i pragmatika*. In: De Giorgi Roberta, Garzonio Stefano, Ziffer Giorgio (a cura di) *Gli studi slavistici oggi in Italia. Atti del IV Congresso Italiano di Slavistica* (Udine, 20-23 settembre 2006), Udine:

Forum Editrice Universitaria Udinese, 2007, pp. 301 — 311.

- 27) Contributo in volume (2007) *Ustojčivye glagol'no-imennye slovosočetačija, leksičeskie funkcii i Nacional'nyj korpus russkogo jazyka v prepodavanii russkogo jazyka kak inostrannogo*. In: Dobrušina N.R. (a cura di) *Nacional'nyj korpus russkogo jazyka i problemy gumanitarnogo obrazovanija*. Moskva, TEIS, 2007, pp. 85 — 99.
- 28) Contributo in Atti di convegno (2007) *Strategie linguistiche nei testi della stampa russa*, in: *Multilinguismo e interculturalità. Confronto, Identità, Arricchimento*. Atti del Convegno Centro Linguistico Bocconi (Milano, 20 ottobre 2000), Milano: LED, pp. 75 — 99.
- 29) Contributo in volume (2006) *Semantičeskaja ramka vyskazyvanija, ili o vzaimodejstvii kategorij aspektual'nosti glagola s kategoriej opredelennosti-neopredelennosti imeni*. In: De Lotto Cinzia, Mingati Adalgisa (a cura di) *Nei territori della slavistica. Percorsi e intersezioni. Scritti per Danilo Cavaion*. Padova: Unipress, 2006, pp. 387 — 403.
- 30) Monografia (2004) *Sintagmatičeskoe vzaimodejstvie grammatičeskich kategorij aspektual'nosti glagola i opredelennosti imeni v russkom, bolgarskom i ital'janskom jazykach*. Moskva: MGUL.
- 31) Monografia (2002) *Kratkie svedenija o rusškoj fonetike i orfografii [Corso introduttivo di fonetica e ortografia russa]*. Bologna, CLUEB, 2002.
- 32) Contributo in volume (2002) *Alcune considerazioni sul congiuntivo in lingua russa*. In: Schena Leonardo, Prandi Michele, Mazzoleni Marco (a cura di) *Intorno al congiuntivo*. Bologna, CLUEB, 2002, pp. 281 — 289.
- 33) Contributo in volume (2002) *Le funzioni del nome proprio in prospettiva traduttologica (a proposito del romanzo di V. Aksenov "Skaži izjum")*. In: Scelfo Maria Grazia (a cura di) *Le questioni del tradurre: comunicazione, comprensione, adeguatezza traduttiva e ruolo del genere testuale*, ROMA, Edizioni Associate. Editrice Internazionale, 2002, pp. 331 — 339.
- 34) Articolo in rivista (2001) *Determinanty tipa u menja i ich sootvetstvija v bolgarskom: pragmatika i sintaksičeskij status*. In: «EUROPA ORIENTALIS», 2001, 2, pp. 99-111.
- 35) Articolo in rivista (1998) «*Posicionnye*» glagoly v russkom i bolgarskom jazykach: sopostavitel'nyj analiz. In: «RICERCHE SLAVISTICHE», XLV-XLVI. 1998-99, pp. 229-251.
- 36) Contributo in volume (1996) *Semantika glagolov imet' i imam*. In: Benacchio Rosanna, Magarotto Luigi (a cura di), *Studi Slavistici in onore di Natalino Radovich*. Padova: CLEUP, 1996, pp. 331 — 355.

<p>37) Curatela (2022) Fin Monica, Pila Malinka, Possamai Donatella, Ruvoletto Luisa, Slavkova Svetlana, Steenwijk Han (a cura di) <i>Studi slavistici tra linguistica, dialettologia e filologia / Rosanna Benacchio</i>. Firenze: FUP, 2022.</p> <p>38) Curatela (2017) Benacchio Rosanna, Muro Alessio, Slavkova Svetlana (a cura di) <i>The role of prefixes in the formation of aspectuality. Issues of grammaticalization</i>. BIBLIOTECA DI STUDI SLAVISTICI. Firenze: FUP, 2017.</p> <p>39) Curatela (2012) Biagini Francesca, Slavkova Svetlana (a cura di) <i>Contributi italiani allo studio della morfosintassi delle lingue slave</i>, Collana STUDI INTERDISCIPLINARI SU TRADUZIONE, LINGUE E CULTURE, Bologna: BUP, 2012.</p> <p>40) Curatela (2012) Biagini Francesca, Slavkova Svetlana (a cura di) <i>Le lingue slave ieri e oggi: morfosintassi, semantica e pragmatica</i>. In: «mediAzioni 13, Special Issue» 2012. Forlì, Dipartimento SITLeC, Università di Bologna. http://www.mediazioni.sitlec.unibo.it/index.php/no-13-special-issue2012.html</p>	
--	--

<p>Pubblicazioni presentate per la valutazione analitica</p>	<p><i>La Commissione esprimerà il suo giudizio in merito a originalità, innovatività, rigore metodologico e rilevanza della sede editoriale di ciascuna pubblicazione. La Commissione valuterà la congruenza di ciascuna pubblicazione con la declaratoria del Settore Scientifico Disciplinare del posto messo a bando. Verrà valutata anche la rilevanza scientifica della collocazione editoriale di ciascuna pubblicazione e sua diffusione all'interno della comunità scientifica. Verrà valutato l'apporto individuale della/del candidata/o nel caso di partecipazione del medesimo a lavori in collaborazione.</i></p>
<p>1. (2001) <i>Determinanty tipa u menja i ich sootvetstvija v bolgarskom: pragmatika i sintaksičeskij status.</i></p>	<p>Lo studio presenta una rigorosa analisi comparativa e contrastiva delle costruzioni possessive, locative ed esistenziali con il verbo <i>byti</i> in russo e in bulgaro, di cui offre un'interpretazione ben argomentata e convincente.</p>
<p>2. (2006) <i>Semantičeskaja ramka vyskazyvanija, ili o vzaimodejstvii kategorii aspektual'nosti glagola s kategoriej opredelennosti-neopredelennosti imeni.</i></p>	<p>Il saggio approfondisce il rapporto fra l'aspetto verbale e la determinatezza e l'indeterminatezza dei sostantivi che fungono da complemento oggetto nel russo e nel bulgaro. Si tratta di un lavoro di rigorosa impostazione metodologica e ben articolato.</p>
<p>3. (2007) <i>Ustranenie sub'ekta v slavjanskich jazykach: sintaksis i pragmatika.</i></p>	<p>Il saggio indaga le frasi prive di soggetto nell'insieme delle lingue slave in relazione alla sintassi e alla pragmatica. Si tratta di un lavoro rigoroso e coerente, basato su un'ampia esemplificazione allargata all'insieme delle lingue slave.</p>
<p>4. (2007) <i>Ustojčivye glagol'no-imennye slovosočetačija, leksičeskije funkcii i Nacional'nyj korpus ruskogo jazyka v prepodavanii ruskogo jazyka kak</i></p>	<p>Il saggio esamina le implicazioni e le prospettive glottodidattiche dell'utilizzazione del Nacional'nyj korpus ruskogo jazyka in relazione ai costrutti con verbi supporto. Si tratta di un lavoro originale e caratterizzato da buon rigore metodologico.</p>

<i>inostrannogo.</i>	
5. (2009) <i>L'aspetto verbale tra morfologia e sintassi: il caso dei verbi aspettualmente non marcati.</i>	Lo studio approfondisce l'uso dei verbi aspettualmente non marcati (detti anche biaspettuali) in russo e in bulgaro. Si tratta di un lavoro svolto con rigore e notevole chiarezza, che attinge risultati interessanti e innovativi.
6. (2014) <i>Performative Use of the Verbs prosit'/poprosit' and molja/pomolja in Russian and Bulgarian: The Pragmatics of Aspect and Tense.</i>	Lo studio offre un'accurata analisi comparativa e contrastiva dei verbi russi <i>prosit'/poprosit'</i> e bulgari <i>molja/pomolja</i> basata su un considerevole numero di esempi, discussi con rigore e coerenza.
7. (2017) <i>Supraleksičeskij prefiks po- v russkom i bolgarskom jazykach.</i>	Il saggio si propone di studiare il prefisso verbale po- e i suoi vari significati nel russo e nel bulgaro. Si tratta di un lavoro assai dettagliato e articolato dal solido impianto metodologico.
8. (2018) <i>Vyraženie obščefaktičeskogo značenija v prošedšem i v buduščem vremeni v russkom i bolgarskom jazykach.</i>	Il lavoro studia l'espressione del significato "obščefatkičeskoe" delle forme verbali al futuro e al passato in russo e in bulgaro. Si tratta di un lavoro svolto con buon rigore metodologico pubblicato in una sede di ottimo rilievo internazionale.
9 (2018) <i>Semantika ruskogo vtorogo vinitel'nogo padeža v sopostavitel'nom plane (na materiale ruskogo i ital'janskogo jazykov).</i>	Lo studio indaga su un piano comparativo e contrastivo l'uso del complemento predicativo del soggetto (definito in russo come 'secondo accusativo') di alcuni verbi copulativi in russo e in italiano. La ricerca, basata in massima parte sul Nacional'nyj korpus ruskogo jazyka, è svolta in maniera rigorosa e ottiene risultati innovativi.
10. (2019) <i>Strategii perevoda ruskich pristavočnyh glagolov na ital'janskij jazyk (na materiale russkoital'janskogo parallel'nogo podkorpusa NKRJa).</i>	Lo studio approfondisce i problemi che pongono i verbi prefissati russi quando occorre tradurli in italiano. Si tratta di uno studio attento e rigoroso che si giova dell'ampio materiale messo a disposizione dal Nacional'nyj korpus ruskogo jazyka e dal quale emergono risultati convincenti.
11. (2020) <i>Ob intensivirujuščej funkcii nekotorych prefiksov i roli konteksta (na materiale ruskogo i bolgarskogo jazykov).</i>	Sulla base di un'ampia scelta di esempi lo studio indaga la funzione 'intensificante' di alcuni prefissi verbali (po-, pod-, pri-) con verbi di aspetto ora perfetto, ora imperfetto in russo e in bulgaro. Lo studio denota una sicura padronanza metodologica e una buona chiarezza espositiva.
12. (2022) <i>Sopostavitel'nyj analiz ruskogo i bolgarskogo glagolov dviženija chodit' i chodja so ssylkoj na sootvetstvujuščie ital'janskije glagoly.</i>	Il saggio propone un'attenta analisi del verbo russo <i>chodit'</i> e del suo equivalente bulgaro <i>chodja</i> , dalla quale emergono le somiglianze e, insieme, le differenze tra questi due verbi di moto derivati dalla stessa radice protoslava. Lo studio dedica un certo spazio anche al verbo <i>choditi</i> in slavo ecclesiastico antico, e tiene inoltre conto delle corrispondenze con l'italiano. Si tratta di un contributo originale, di cui è da apprezzare anche l'opportuna prospettiva diacronica.

Attività di servizio, istituzionali, organizzative e di terza missione

ATTIVITA' DA VALUTARE	GIUDIZIO DELLA COMMISSIONE
<p><i>La Commissione valuterà le attività di servizio, istituzionali, organizzative e di terza missione, presso Atenei ed enti di ricerca pubblici e privati, in quanto pertinenti al ruolo, tenendo conto del loro volume, durata e continuità nonché del grado di responsabilità delle funzioni svolte.</i></p> <p>La candidata presenta le seguenti attività di servizio e istituzionali:</p> <ul style="list-style-type: none">- Membro del Collegio dei docenti del Dottorato in Scienze Linguistiche, Filologiche e Letterarie INDIRIZZO di SLAVISTICA presso l'Università degli Studi di Padova - DOT0519279 (dal 01.01.2007 al 01.01.2010)- Membro del Collegio dei docenti del Dottorato di Traduzione, interpretazione e interculturalità - DOT1303118 presso l'Università degli Studi di BOLOGNA (dal 2017/2018 ad oggi)- Coordinatrice del Consiglio del Corso di Laurea in Mediazione Linguistica Interculturale presso l'Università di Bologna nominata con Decreto Rettorale N. 1303/2018 del 12/09/2018, per tre anni a decorrere dal 01.10.2018 al 01.10.2021 — primo mandato.- Coordinatrice del Consiglio del Corso di Laurea in Mediazione Linguistica Interculturale (DM270) (CL8059) (dal 01.10.2023 Corso di Laurea in Lingue e tecnologie per la comunicazione interculturale) nominata con Decreto Rettorale N. 1521/2021 del 11.10.2021, per tre anni a decorrere dal 01.11.2021 — secondo mandato.- Membro su nomina rettorale, della Commissione Aree Geografiche della Giunta degli Esteri dell'Università di Bologna con la responsabilità per l'Area Territoriale (Russia) (dal 17.03.2006), Sottocommissione Asia, Russia, Vicinato Est.- Referente dei rapporti tra le Università di Bologna e Università statale di Mosca "M.V. Lomonosov" (dal 02.02.2004 a oggi).- Referente per gli scambi Erasmus con l'Università Statale "Kliment Ochridski" di Sofia, Bulgaria (dal 01.10.2014 a oggi).- Referente per gli scambi Erasmus con l'Università di Nitra, Repubblica Slovacca (dal 01.10.2014 a oggi).- Referente per gli scambi Erasmus con l'Università statale "Paisii Hilendarski" di Plovdiv dal 01-10-2016 a oggi.- Referente per gli scambi Erasmus con la New Bulgarian University Sofia, Bulgaria (dal	<p>Vasta e varia, anche nella dimensione internazionale, l'attività istituzionale e di servizio della candidata; rilevante risulta anche l'attività organizzativa di incontri scientifici. Si segnala in particolare, per importanza della responsabilità e per durata, il ruolo di coordinatrice del Corso di Laurea in Mediazione Linguistica Interculturale, svolto per due mandati consecutivi dal 2018 a oggi.</p>

<p>01.10.2018 a oggi).</p> <ul style="list-style-type: none"> - Referente per gli scambi Erasmus con l'Università di Tartu, Estonia (dal 10.10.2023 a oggi). - Revisore presso Reprise (registro di esperti scientifici indipendenti, italiani e stranieri, istituito presso il Ministero dell'Istruzione, dell'Università e della Ricerca) per il Settore ERC: Language typology (SH4_10), rinnovata in giugno 2018. - Membro del Gruppo AQ del Corso di Studi in Interpretazione (dall'a.a. 2013/14 all'a.a.2017/18). <p>La candidata dichiara inoltre l'organizzazione dei seguenti incontri scientifici:</p> <ul style="list-style-type: none"> - 2010: Organizzazione e responsabilità scientifica del III Incontro di Linguistica slava "Le lingue slave ieri e oggi: morfosintassi, semantica e pragmatica", Dipartimento SITLeC, Università di Bologna (Campus di Forlì), 3-4 dicembre 2010. - 2017-2019 Organizzazione e responsabilità scientifica di tre edizioni delle Giornate di studio internazionali "Conosci la Bulgaria", Dipartimento di interpretazione e traduzione, Università di Bologna (Campus di Forlì), 4-8 aprile 2017, 19-21 aprile 2018 e 11-13 aprile 2019. - Membro del comitato organizzativo del Convegno "Tonino Guerra: dialogues of Arts and Dialogues of cultures - On the Occasion of the 100th Anniversary of the Birth of Tonino Guerra", 16 March 2020, Lomonosov Moscow State University. 	
--	--

GIUDIZIO COMPLESSIVO

<p>La produzione scientifica della candidata risulta continua e consistente. Le ricerche condotte sono congruenti con il SSD L-LIN/21 e si concentrano prevalentemente su un tema complesso qual è quello del sistema verbale russo e bulgaro, con apprezzabili riferimenti anche ad altre lingue slave e, in ottica contrastiva, all'italiano. La produzione scientifica della candidata si distingue per la coerenza e la profondità con cui sviluppa questioni di assoluta centralità nello studio della linguistica russa e slava. Tutti i suoi lavori sono caratterizzati da grande rigore metodologico. Si segnala anche la partecipazione, temporalmente estesa, a gruppi di ricerca nazionali e internazionali su problematiche che rientrano nelle sue competenze scientifiche.</p> <p>La commissione giudica eccellenti le attività didattiche, condotte in maniera continuativa nell'ambito della lingua e linguistica russa, anche con apprezzabile impegno nella didattica integrativa. Notevoli anche le attività istituzionali e di servizio svolte dalla candidata, così come la regolare partecipazione a convegni nazionali e internazionali.</p> <p>Titoli e pubblicazioni confermano il profilo di una studiosa seria e competente, che ha maturato</p>

notevole esperienza e il cui lavoro nel campo della linguistica russa e slava è riconosciuto e apprezzato dalla comunità scientifica di appartenenza.

PROCEDURA BANDITA AI SENSI DELL'ART. 18 LEGGE 240/2010 PER LA COPERTURA DI 1 POSTO DI PROFESSORE UNIVERSITARIO, FASCIA PRIMA, SETTORE CONCORSUALE 10/M2 SSD L-LIN/21 BANDITA CON DR 26/2024 DAL DIPARTIMENTO DI INTERPRETAZIONE E TRADUZIONE"

RIF: 0009270

DICHIARAZIONE

Il sottoscritto Prof. Cristiano Diddi, in qualità di componente della Commissione Giudicatrice della procedura a n. 1 posto bandita con DR n 26/2024 del 11 gennaio 2024, dichiara con la presente di aver partecipato in via telematica, allo svolgimento dei lavori della Commissione giudicatrice effettuata con modalità collegiale mediante videoconferenza in collegamento da Roma dalle ore 11:30 alle ore 16:45 del giorno 20/5/2024.

Dichiara di sottoscrivere il verbale redatto in data 20/5/2024 trasmesso all'Ufficio Concorsi Docenti per i provvedimenti di competenza a cura del Prof. Andrea Ceccherelli.

In fede

Prof. Cristiano Diddi



Allegare copia documento di riconoscimento

PROCEDURA BANDITA AI SENSI DELL'ART. 18 LEGGE 240/2010 PER LA COPERTURA DI 1 POSTO DI PROFESSORE UNIVERSITARIO, FASCIA PRIMA (PROFESSORE ORDINARIO) SETTORE CONCORSUALE 10/M2 SSD L-LIN/21 BANDITA CON DR 26/2024 DAL DIPARTIMENTO DI INTERPRETAZIONE E TRADUZIONE

RIF: 0009270

DICHIARAZIONE

Il sottoscritto Prof. Giorgio Ziffer, in qualità di componente della Commissione Giudicatrice della procedura a n. 1 posto bandita con DR n 26/2024 dell'11 gennaio 2024, dichiara con la presente di aver partecipato in via telematica, allo svolgimento dei lavori della Commissione giudicatrice effettuata con modalità collegiale mediante videoconferenza in collegamento dal proprio domicilio dalle ore 11.30 alle ore 16.45 del giorno 20 maggio 2024.

Dichiara di sottoscrivere il verbale redatto in data 20 maggio 2024 trasmesso all'Ufficio Concorsi Docenti per i provvedimenti di competenza a cura del Prof. Andrea Ceccherelli.

In fede

Prof. Giorgio Ziffer

Al Dirigente APOS
Piazza Verdi, 3
40126 Bologna

OGGETTO: "Trasmissione VERBALI 3 e 4" - PROCEDURA BANDITA AI SENSI DELL'ART. 18
LEGGE 240/2010 PER LA COPERTURA DI 1 POSTO DI PROFESSORE UNIVERSITARIO,
FASCIA PRIMA, SETTORE CONCORSUALE 10/M2 SSD L-LIN/21 BANDITA CON DR 26/2024
DAL DIPARTIMENTO DI INTERPRETAZIONE E TRADUZIONE"
RIF: 0009270

Il sottoscritto Andrea Ceccherelli in qualità di componente della Commissione giudicatrice
nominata per la procedura in oggetto, trasmette in allegato alla presente:

N° 2 Verbali con relativi allegati

Distinti saluti

Bologna, 23 maggio 2024

Prof. Andrea Ceccherelli

A rectangular box with a black border, used to redact the signature of Prof. Andrea Ceccherelli.

**ALMA MATER STUDIORUM
UNIVERSITA' DI BOLOGNA**

PROCEDURA BANDITA AI SENSI DELL'ART. 18 LEGGE 240/2010 PER LA COPERTURA DI 1 POSTO DI PROFESSORE UNIVERSITARIO, FASCIA PRIMA (PROFESSORE ORDINARIO) SETTORE CONCORSUALE 10/M2 SSD L-LIN/21 BANDITA CON DR 26/2024 DAL DIPARTIMENTO DI INTERPRETAZIONE E TRADUZIONE
RIF: 0009270

VERBALE N. 3

Alle ore 8,40 del giorno 22 maggio 2024 si riunisce la Commissione giudicatrice nominata con D.R. n. 315 del 7 marzo 2024 e composta dai seguenti professori:

- Prof. Andrea Ceccherelli (segretario)
- Prof. Cristiano Diddi (componente)
- Prof. Giorgio Ziffer (presidente)

La Commissione si riunisce collegialmente mediante videoconferenza.

In particolare, risulta che:

il prof. Andrea Ceccherelli è collegato in videoconferenza dal proprio domicilio.

il prof. Cristiano Diddi è collegato in videoconferenza dal proprio domicilio.

il prof. Giorgio Ziffer è collegato in videoconferenza dal proprio domicilio.

Visto il numero dei candidati, sono da preparare N. 4 buste contenenti tutte una terna di argomenti.

Alle ore 9,00 la Commissione avvia il sorteggio degli argomenti.

Constata la presenza dei candidati:

Duccio Colombo, collegato/a in videoconferenza da Bologna;

Svetlana Slavkova, collegato/a in videoconferenza da Forlì;

La Commissione effettua l'accertamento dell'identità del candidato Duccio Colombo, sulla base del seguente documento d'identità in corso di validità: [REDACTED] rilasciato dal Comune [REDACTED]

La Commissione effettua l'accertamento dell'identità della candidata Svetlana Slavkova, sulla base del seguente documento d'identità in corso di validità: [REDACTED] rilasciato dal Comune di [REDACTED].

La Commissione invita il primo candidato in ordine di estrazione della lettera sorteggiata nel primo verbale.

La candidata e la Commissione attestano il regolare funzionamento della strumentazione telematica e connessione.

La candidata Svetlana Slavkova è invitata dal Presidente della Commissione a scegliere una delle buste; una volta avvenuta la scelta, sulla busta e sul foglio in essa contenuto vengono apposti la sigla ed il numero d'ordine. Il Segretario della Commissione apre la busta, ne mostra il contenuto alla candidata e legge a voce alta la terna degli argomenti che risultano essere:

1. I tratti tipologici della lingua russa spiegati a studenti principianti;
2. Prestiti e calchi nella lingua russa in prospettiva storica;
3. Un'analisi della lingua e dello stile dell'“Evgenij Onegin” di A.S. Puškin.

Tra gli argomenti, la candidata sceglie di svolgere la prova didattica sul seguente argomento:

I tratti tipologici della lingua russa spiegati a studenti principianti.

La Commissione invita il secondo candidato in ordine di estrazione della lettera sorteggiata nel primo verbale.

Il candidato e la Commissione attestano il regolare funzionamento della strumentazione telematica e connessione.

Il candidato Duccio Colombo è invitato dal Presidente della Commissione a scegliere una delle buste; una volta avvenuta la scelta, sulla busta e sul foglio in essa contenuto vengono apposti la sigla ed il numero d'ordine. Il Segretario della Commissione apre la busta, ne mostra il contenuto al candidato e legge a voce alta la terna degli argomenti che risultano essere:

1. Le categorie di determinatezza e indeterminatezza nella lingua russa;
2. Quali sono le date importanti nella storia della lingua russa?
3. Un'analisi della lingua e dello stile di “Čajka” di A.P. Čechov.

Tra gli argomenti, il candidato sceglie di svolgere la prova didattica sul seguente argomento:

Un'analisi della lingua e dello stile di “Čajka” di A.P. Čechov.

Terminato il sorteggio da parte di tutti i candidati, la Commissione – sempre mostrando ai candidati le operazioni - appone la sigla ed il numero d'ordine anche sulle buste e sui fogli non sorteggiati. In tale contesto, la Commissione dà lettura delle terne di argomenti non estratti:

Busta nr. 3:

1. Il funzionamento del sistema accentuativo russo spiegato a studenti avanzati;
2. Il contributo di Roman Jakobson allo studio della lingua e della cultura linguistica russa;
3. Un'analisi della lingua e dello stile di “Vojna i mir” di L.N. Tolstoj.

Busta nr. 4:

1. Splendori e miserie della lessicografia bilingue fra l'italiano e il russo;
2. I mutamenti della lingua russa in prospettiva sociolinguistica dall'inizio del Novecento a oggi;

3. Un'analisi della lingua e dello stile di "Sobač'e serdce" di M.A. Bulgakov.

Il Presidente accerta che sono le ore 9,15 e quindi convoca i candidati alle ore 10,00 del giorno 23 maggio 2024 per lo svolgimento della prova didattica.

La seduta della commissione viene sciolta alle ore 9,30.

La commissione allega al presente verbale tutte le buste compilate per l'estrazione.

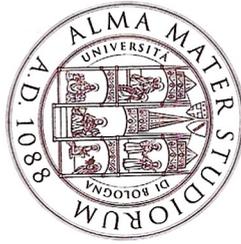
Il Presente verbale viene redatto a cura del Prof. Andrea Ceccherelli previa lettura del medesimo agli altri commissari, i quali dichiarano che il medesimo corrisponde a quanto deliberato dall'organo.

Firmato Prof. Andrea Ceccherelli.

Presente in videoconferenza il Prof. Giorgio Ziffer collegato dal proprio domicilio.

Presente in videoconferenza il Prof. Cristiano Diddi collegato dal proprio domicilio.

Mod. 320



ALMA MATER STUDIORUM
UNIVERSITA DI BOLOGNA

A handwritten signature in black ink, consisting of a stylized, cursive script.

1 AP

Tema 1

I tratti tipologici della lingua russa spiegati a studenti principianti

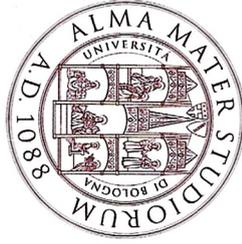
Tema 2

Prestiti e calchi nella lingua russa in prospettiva storica

Tema 3

Un'analisi della lingua e dello stile dell'"Evgenij Onegin" di A.S. Puškin

Mod. 320



ALMA MATER STUDIORUM
UNIVERSITA DI BOLOGNA

2
R

2 AL

Tema 1

Le categorie di determinatezza e indeterminazione nella lingua russa

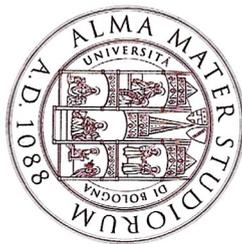
Tema 2

Quali sono le date importanti nella storia della lingua russa?

Tema 3

Un'analisi della lingua e dello stile di "Čajka" di A.P. Čechov

Mod. 320



ALMA MATER STUDIORUM
UNIVERSITA DI BOLOGNA

3
K

3A

Tema 1

Il funzionamento del sistema accentuativo russo spiegato a studenti avanzati

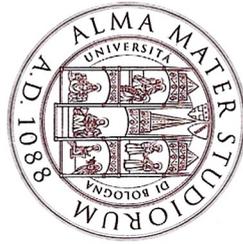
Tema 2

Il contributo di Roman Jakobson allo studio della lingua e della cultura linguistica russa

Tema 3

Un'analisi della lingua e dello stile di "Vojna i mir" di L.N. Tolstoj

Mod. 320



ALMA MATER STUDIORUM
UNIVERSITÀ DI BOLOGNA

LR

4 R

Tema 1

Splendori e miserie della lessicografia bilingue fra l'italiano e il russo

Tema 2

I mutamenti della lingua russa in prospettiva sociolinguistica dall'inizio del Novecento a oggi

Tema 3

Un'analisi della lingua e dello stile di "Sobač'e serdce" di M.A. Bulgakov

PROCEDURA BANDITA AI SENSI DELL'ART. 18 LEGGE 240/2010 PER LA COPERTURA DI 1 POSTO DI PROFESSORE UNIVERSITARIO, FASCIA PRIMA, SETTORE CONCORSUALE 10/M2 SSD L-LIN/21 BANDITA CON DR 26/2024 DAL DIPARTIMENTO DI INTERPRETAZIONE E TRADUZIONE"

RIF: 0009270

DICHIARAZIONE

Il sottoscritto Prof. Cristiano Diddi, in qualità di componente della Commissione Giudicatrice della procedura a n. 1 posto bandita con DR n 26/2024 del 11 gennaio 2024, dichiara con la presente di aver partecipato in via telematica, allo svolgimento dei lavori della Commissione giudicatrice effettuata con modalità collegiale mediante videoconferenza in collegamento da Roma dalle ore 9:00 alle ore 9:30 del giorno 22/5/2024.

Dichiara di sottoscrivere il verbale redatto in data 22/5/2024 trasmesso all'Ufficio Concorsi Docenti per i provvedimenti di competenza a cura del Prof. Andrea Ceccherelli.

In fede

Prof. Cristiano Diddi

A rectangular box with a black border, containing a light beige background, used to redact the signature of Prof. Cristiano Diddi.

Allegare copia documento di riconoscimento

PROCEDURA BANDITA AI SENSI DELL'ART. 18 LEGGE 240/2010 PER LA COPERTURA DI 1 POSTO DI PROFESSORE UNIVERSITARIO, FASCIA PRIMA (PROFESSORE ORDINARIO) SETTORE CONCORSUALE 10/M2 SSD L-LIN/21 BANDITA CON DR 26/2024 DAL DIPARTIMENTO DI INTERPRETAZIONE E TRADUZIONE

RIF: 0009270

DICHIARAZIONE

Il sottoscritto Prof. Giorgio Ziffer, in qualità di componente della Commissione Giudicatrice della procedura a n. 1 posto bandita con DR n 26/2024 dell'11 gennaio 2024, dichiara con la presente di aver partecipato in via telematica, allo svolgimento dei lavori della Commissione giudicatrice effettuata con modalità collegiale mediante videoconferenza in collegamento dal proprio domicilio dalle ore 9.00 alle ore 9.30 del giorno 22 maggio 2024.

Dichiara di sottoscrivere il verbale redatto in data 22 maggio 2024 trasmesso all'Ufficio Concorsi Docenti per i provvedimenti di competenza a cura del Prof. Andrea Ceccherelli.

In fede

Prof. Giorgio Ziffer

**ALMA MATER STUDIORUM
UNIVERSITA' DI BOLOGNA**

PROCEDURA BANDITA AI SENSI DELL'ART. 18 LEGGE 240/2010 PER LA COPERTURA DI 1 POSTO DI PROFESSORE UNIVERSITARIO, FASCIA PRIMA (PROFESSORE ORDINARIO) SETTORE CONCORSUALE 10/M2 SSD L-LIN/21 BANDITA CON DR 26/2024 DAL DIPARTIMENTO DI INTERPRETAZIONE E TRADUZIONE
RIF: 0009270

VERBALE N. 4

Alle ore 9,50 del giorno 23 maggio 2024 si riunisce la Commissione giudicatrice nominata con D.R. n. 315 del 7 marzo 2024 e composta dai seguenti professori:

- Prof. Andrea Ceccherelli (segretario)
- Prof. Cristiano Diddi (componente)
- Prof. Giorgio Ziffer (presidente)

La Commissione si riunisce collegialmente mediante videoconferenza.

In particolare, risulta che:

il prof. Andrea Ceccherelli è collegato in videoconferenza dal proprio domicilio.

il prof. Cristiano Diddi è collegato in videoconferenza dal proprio domicilio.

il prof. Giorgio Ziffer è collegato in videoconferenza dal proprio domicilio.

Alle ore 10,00 la Commissione avvia la prova didattica.

Constata la presenza dei candidati:

Duccio Colombo, collegato in videoconferenza da Bologna;

Svetlana Slavkova, collegata in videoconferenza da Forlì.

La Commissione richiama il primo verbale, nel quale era stato definito dalla stessa che ciascun candidato avrebbe avuto 45 minuti, che la lettera estratta per definire l'ordine di svolgimento della prova è la G e che la Commissione avrebbe valutato secondo i seguenti criteri:

- capacità argomentativa;
- chiarezza espositiva;
- congruenza con l'argomento da trattare;
- esaustività dell'esposizione dell'argomento da trattare.

La Commissione effettua l'accertamento dell'identità della candidata Svetlana Slavkova, sulla base del seguente documento d'identità in corso di validità: [REDACTED] rilasciato dal Comune [REDACTED].

La candidata e la Commissione attestano il regolare funzionamento della strumentazione telematica e connessione.

La candidata alle ore 10,05 svolge la prova sull'argomento da lei scelto nella seduta precedente.

Conclusa la prova didattica, la Commissione, invita i candidati ad abbandonare l'aula e passa alla formulazione del proprio giudizio.

ATTIVITA'	GIUDIZIO DELLA COMMISSIONE
Presentazione di una unità didattica su un argomento relativo alle tematiche del Settore Scientifico disciplinare sorteggiato dalla candidata almeno 24 ore prima previa formale convocazione. <i>La Candidata svolge la prova sul seguente argomento:</i> I tratti tipologici della lingua russa spiegati a studenti principianti.	La candidata ha presentato una lezione pienamente congruente ed esaustiva rispetto all'argomento che aveva scelto di trattare, mostrando una capacità argomentativa molto buona e un'ottima chiarezza espositiva.

La Commissione effettua l'accertamento dell'identità del candidato Duccio Colombo, sulla base del seguente documento d'identità in corso di validità: [REDACTED] rilasciato dal Comune [REDACTED]

Il candidato e la Commissione attestano il regolare funzionamento della strumentazione telematica e connessione.

Il candidato alle ore 11,05 svolge la prova sull'argomento da lui estratto e poi scelto nella seduta precedente.

Conclusa la prova, la Commissione invita i candidati ad abbandonare l'aula e passa alla formulazione del proprio giudizio.

ATTIVITA'	GIUDIZIO DELLA COMMISSIONE
Presentazione di una unità didattica su un argomento relativo alle tematiche del Settore Scientifico disciplinare sorteggiato dal candidato almeno 24 ore prima previa formale convocazione. <i>Il Candidato svolge la prova sul seguente argomento:</i> Un'analisi della lingua e dello stile di "Čajka" di A.P. Čechov.	Il candidato ha presentato una lezione solo parzialmente congruente ed esaustiva rispetto all'argomento che aveva scelto di trattare, poiché ha parlato in modo solo marginale della lingua e dello stile dell'opera da analizzare. Il contenuto della lezione, esposto in modo chiaro, è stato argomentato con l'ausilio di un numero fin troppo abbondante di citazioni.

Al termine dello svolgimento della prova didattica delle/i candidate/i, la Commissione, visti i giudizi complessivi espressi sui titoli delle/i candidate/i integrando i medesimi con le valutazioni espresse sulla prova didattica, individua le/i candidate/i idonei:

DUCCIO COLOMBO
SVETLANA SLAVKOVA

Le/i candidate/i sono riportate/i in ordine alfabetico e non secondo criteri di merito.

La Commissione viene sciolta alle ore 12,30.

La Commissione allega al presente verbale tutte le buste compilate per l'estrazione.

Il Presente verbale viene redatto a cura del Prof. Andrea Ceccherelli previa lettura del medesimo agli altri commissari, i quali dichiarano che il medesimo corrisponde a quanto deliberato dall'organo.

Firmato Prof. Andrea Ceccherelli.

Presente in videoconferenza il Prof. Giorgio Ziffer collegato dal proprio domicilio.

Presente in videoconferenza il Prof. Cristiano Diddi collegato dal proprio domicilio.

PROCEDURA BANDITA AI SENSI DELL'ART. 18 LEGGE 240/2010 PER LA COPERTURA DI 1 POSTO DI PROFESSORE UNIVERSITARIO, FASCIA PRIMA, SETTORE CONCORSUALE 10/M2 SSD L-LIN/21 BANDITA CON DR 26/2024 DAL DIPARTIMENTO DI INTERPRETAZIONE E TRADUZIONE"

RIF: 0009270

DICHIARAZIONE

Il sottoscritto Prof. Cristiano Diddi, in qualità di componente della Commissione Giudicatrice della procedura a n. 1 posto bandita con DR n 26/2024 del 11 gennaio 2024, dichiara con la presente di aver partecipato in via telematica, allo svolgimento dei lavori della Commissione giudicatrice effettuata con modalità collegiale mediante videoconferenza in collegamento da Roma dalle ore 9:50 alle ore 12:30 del giorno 23/5/2024.

Dichiara di sottoscrivere il verbale redatto in data 23/5/2024 trasmesso all'Ufficio Concorsi Docenti per i provvedimenti di competenza a cura del Prof. Andrea Ceccherelli.

In fede

Prof. Cristiano Diddi



Allegare copia documento di riconoscimento

PROCEDURA BANDITA AI SENSI DELL'ART. 18 LEGGE 240/2010 PER LA COPERTURA DI 1 POSTO DI PROFESSORE UNIVERSITARIO, FASCIA PRIMA (PROFESSORE ORDINARIO) SETTORE CONCORSUALE 10/M2 SSD L-LIN/21 BANDITA CON DR 26/2024 DAL DIPARTIMENTO DI INTERPRETAZIONE E TRADUZIONE

RIF: 0009270

DICHIARAZIONE

Il sottoscritto Prof. Giorgio Ziffer, in qualità di componente della Commissione Giudicatrice della procedura a n. 1 posto bandita con DR n 26/2024 dell'11 gennaio 2024, dichiara con la presente di aver partecipato in via telematica, allo svolgimento dei lavori della Commissione giudicatrice effettuata con modalità collegiale mediante videoconferenza in collegamento dal proprio domicilio dalle ore 9.50 alle ore 12.30 del giorno 23 maggio 2024.

Dichiara di sottoscrivere il verbale redatto in data 23 maggio 2024 trasmesso all'Ufficio Concorsi Docenti per i provvedimenti di competenza a cura del Prof. Andrea Ceccherelli.

In fede

Prof. Giorgio Ziffer